

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer : TIGER CORPORATION
Address : 3-1 Hayami-cho, Kadoma City, Osaka 571-8571, JAPAN

Authorized representative : Hoshizaki Europe B.V.
Address : Burgemeester Stramanweg 101, 1101 AA Amsterdam,
 (Kept technical documents) The Netherlands

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Herewith declares that

Equipment : RICE COOKER/WARMER
Type : JNO-B36W

— is in conformity with the provisions of the Low Voltage Directive, the Electromagnetic Compatibility Directive and the RoHS Directive.

and furthermore declares that

— the following (parts/clauses of) harmonised standards have been applied :

Low Voltage Directive 2014/35/EU

- EN 60335-1:2012
- EN 60335-2-15:2002+A1:2005+A2:2008+A11:2012+AC:2013
- EN 62233:2008

Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU

- EN 55014-1:2006+A1:2009 +A2:2011
- EN 61000-3-2:2014
- EN 61000-3-3:2013

**RoHS Directive 2011/65/EU
(EU)2015/863**

- EN 50581:2012

Object of the declaration:



The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation.

Place : JAPAN

Date : 09 May 2019

TIGER CORPORATION

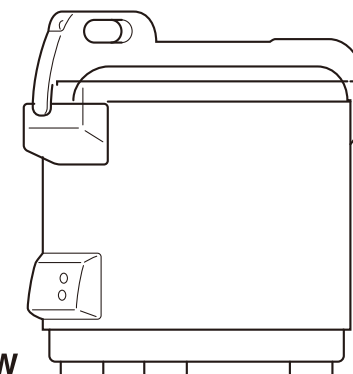
Hiroshi Takata

Name : HIROSHI TAKATA

Position : IP & Standards Management Team Manager
 Solution Group

ISTRUZIONI SUL FUNZIONAMENTO
INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN
BETJENINGSVEJLEDNING
DRIFTSINSTRUKSJONER
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

CUOCIRISO/SCALDARISO ELETTRONICO
OLLA ARROCERA/CALENTADOR ELECTRÓNICA
ELEKTRONISK RISKOKER/VARMER
ELEKTRONISK RISKOKER/VARMER
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΓΙΑ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑ/ΖΕΣΤΑΜΑ ΡΥΖΙΟΥ
ЭЛЕКТРОННАЯ РИСОВАРКА/НАГРЕВАТЕЛЬ
ЕЛЕКТРИЧНА РИСОВАРКА/ПІДІГРІВАЧ



JNO-B36W

Grazie per aver acquistato questo apparecchio. Per l'uso più efficace di questo prodotto, leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso e tenerle per ulteriore riferimento, in caso di malfunzionamento o di utilizzi non noti.

Gracias por adquirir esta olla. Para el uso más efectivo de este producto, por favor, lea atentamente estas instrucciones antes de utilizarla, y guárdelas para su posterior consulta, en caso de un mal funcionamiento o usos desconocidos.

Tak, fordi du købte denne koger. For at opnå den mest effektive anvendelse af dette produkt bedes du læse denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevare den, så du kan vende tilbage til den i tilfælde af funktionsfejl eller ukendt brug.

Takk for at du kjøpte denne kokeren. For mest effektiv bruk av dette produktet må du lese denne instruksjonen grundig før bruk og oppbevare den for fremtidig referanse i tilfelle funksjonsfeil eller ukjent bruk.

Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτής της συσκευής μαγειρέματος. Για πιο αποτελεσματική χρήση αυτού του προϊόντος, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση και διατηρήστε τις για περαιτέρω αναφορά σε αυτές, σε περίπτωση δυσλειτουργίας ή άγνωστες χρήσεις.

Благодарим Вас за приобретение данной рисоварки. Для наиболее эффективного использования данного изделия, пожалуйста, внимательно прочтите данные инструкции, прежде чем использовать изделие, и сохраните их для дальнейшего использования в случае возникновения неисправности или неизвестного использования.

Дякуємо за придбання цієї рисоварки. Для більш ефективного використання цього виробу, будь ласка, перед використанням уважно прочитайте цю інструкцію, та зберігайте її для довідки у майбутньому у випадку несправності або питань з використання.

Indice
Índice
Indeks

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI	7
IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES	
DELIDENTIFIKATION	
PRIMA DELL’USO INIZIALE.....	8
ANTES DE SU USO INICIAL	
FØR FØRSTE IBRUGTAGNING	
COME UTILIZZARE.....	9-14
CÓMO UTILIZAR	
SÅDAN BRUGES	
COME RIMUOVERE IL COLLETTORE DELLA CONDENSA PER LA PULIZIA.....	15
CÓMO RETIRAR EL COLECTOR DE CONDENSACIÓN PARA LA LIMPIEZA	
SÅDAN FJERNES FUGTOPSAMLEREN TIL RENGØRING	
COME PULIRE L’APPARECCHIO.....	16-17
CÓMO LIMPIAR LA OLLA	
SÅDAN RENGØRES KOGEREN	
COME TENERE IL RISO COTTO CALDO E SAPORITO:.....	18-19
MANTENIENDO EL ARROZ COCINADO CALIENTE Y SABROSO:	
SÅDAN HOLDES DEN KOGTE RIS VARM OG SMAGFULD:	
SPECIFICHE TECNICHE	20
ESPECIFICACIÓN	
SPECIFIKATION	

Indeks
Ευρετήριο
Указатель
Зміст

DELEIDENTIFISERING	29
ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ	
ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ	
НАЙМЕНУВАННЯ СКЛАДОВИХ ЧАСТИН	
FØR FØRSTEGANGS BRUK.....	30
ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΧΡΗΣΗ	
ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ	
ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ	
HVORDAN BRUKE	31-36
ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ	
КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ	
СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ	
HVORDAN FJERNE FUKTSAMLEREN FOR RENGJØRING	37
ΠΩΣ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΣΥΛΛΕΚΤΗ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ	
КАК УДАЛИТЬ СБОРНИК ВЛАГИ ДЛЯ ЧИСТКИ	
ЯК ВИЙНЯТИ ЗБИРАЧ КОНДЕНСАТУ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ	
HVORDAN RENGJØRE KOKEREN.....	38-39
ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ	
КАК ЧИСТИТЬ ПЛИТУ	
ЯК ЧИСТИТИ РИСОВАРКУ	
HOLDE KOKT RIS VARM OG SMAKFULL:	40-41
ΔΙΑΤΗΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΜΑΓΕΙΡΕΜΕΝΟ ΡΥΖΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΓΕΥΣΤΙΚΟ:	
ДЕРЖИТЕ ГОТОВЫЙ РИС ТЕПЛЫМ И ВКУСНЫМ:	
ЗБЕРІГАННЯ ПРИГОТОВАНОГО РИСУ ТЕПЛИМ ТА СМАЧНИМ:	
SPESIFIKASJON	42-43
ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ	
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	
ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ	



IMPORTANTI PRECAUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizzano elettrodomestici, si dovrebbero sempre seguire precauzioni di sicurezza basilari incluse le seguenti:

1. Leggere tutte le istruzioni.
2. Non toccare le superfici calde. Utilizzare le maniglie o il pomello.
3. Per la protezione contro le scosse elettriche, non immergere la spina del cavo e il Cuociriso in acqua o altri liquidi, ad eccezione del coperchio interno e della ciotola interna.
4. È necessaria una attenta supervisione quando l'apparecchio viene usato da o accanto a bambini.
5. Scollegare la spina dalla presa di corrente quando non in uso e prima della pulizia. Lasciare raffreddare prima di attaccare o staccare le parti.
6. Non azionare alcun apparecchio che abbia un cavo o una spina danneggiati o dopo eventuali malfunzionamenti dell'apparecchio o se questo è stato danneggiato in qualunque modo. Riportare l'apparecchio al più vicino centro di assistenza autorizzato per il controllo, la riparazione o la regolazione.
7. L'uso di accessori non raccomandati dal produttore dell'apparecchio può causare pericoli.
8. Non utilizzare in ambienti esterni.
9. Non lasciare che il cavo resti sospeso sul bordo del tavolo o del piano di lavoro, oppure tocchi superfici calde.
10. Non collocare sopra o vicino a un bruciatore a gas o elettrico o dentro un forno caldo.
11. È necessario fare estrema attenzione durante lo spostamento di un apparecchio contenente olio bollente o altri liquidi bollenti.
12. Inserire sempre il cavo nella presa a muro. Per scollegare, staccare la spina dalla presa a muro.
13. Non utilizzare l'apparecchio per usi diversi da quelli previsti.
14. Al termine della cottura del riso, non avviare nuovamente la cottura del riso mentre il corpo esterno si mantiene ancora caldo, ciò potrebbe causare un malfunzionamento.

CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI

L'assistenza dovrebbe essere eseguita da un rappresentante di assistenza autorizzato.

Questo prodotto è destinato a un uso domestico.

Un cavo di alimentazione corto viene fornito per ridurre il rischio risultante dal restare impigliati o dall'inciampare in un cavo più lungo. Cavi di alimentazione estraibili più lunghi o prolunghe sono disponibili e possono essere utilizzati se si presta attenzione nel loro uso. Se è necessario usare cavi di alimentazione estraibili più lunghi o prolunghe: (1) la potenza elettrica indicata del set di cavi o della prolunga dovrebbe essere grande almeno quanto la potenza elettrica dell'apparecchio; (2) se l'apparecchio è del tipo con messa a terra, la prolunga dovrebbe essere un cavo di messa a terra a 3 fili; e (3) un cavo lungo dovrebbe essere predisposto in modo che non drappeggi sopra il piano di lavoro o il piano del tavolo dove potrebbe essere tirato dai bambini o in cui si possa inciampare per errore.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore, dal suo agente di servizio o da personale similmente qualificato, in modo da evitare pericoli.

Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

I bambini dovrebbero essere controllati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. (Standard IEC)

Questo apparecchio può essere usato da bambini da 8 anni in su nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti per l'uso dell'apparecchio in modo sicuro e se ne comprendono i rischi che comporta. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non dovrebbero essere effettuate da bambini a meno che non abbiano più di 8 anni e siano controllati. Tenere l'apparecchio e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di meno di 8 anni.

Gli apparecchi possono essere utilizzati da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, nel caso in cui siano sorvegliati o istruiti sull'uso dell'apparecchio in modo sicuro e comprendano i rischi che comporta.

I bambini non dovrebbero giocare con l'apparecchio. (Standard EN)

PRECAUZIONI E SUGGERIMENTI PRIMA DELL'USO

1. Questo prodotto deve essere usato con una presa CA, con il corretto voltaggio.
2. Assicurarsi di scollegare il cavo CA, quando la ciotola non è inserita, o se l'apparecchio non è in uso. Ricordare che la "funzione mantenimento al caldo" è attiva quando il cavo di alimentazione CA è collegato.
3. Ogni volta che il pulsante di commutazione non può essere premuto sulla posizione di cottura, non provare mai a forzarlo verso il basso. Di solito, quando la ciotola non è inserita o quando la cottura è appena terminata, si verificherà questa condizione.
4. Chiudere sempre completamente il coperchio (ogni volta che si serve) per evitare secchezza, lo scolorimento o odori sgradevoli del riso cotto.
5. Non lasciare mai il mestolo del riso o qualsiasi altro utensile nella ciotola quando si utilizza il ciclo di mantenimento al caldo.
6. Non utilizzare la funzione di mantenimento al caldo per riscaldare del riso cotto in precedenza che si è poi raffreddato.
7. Tenere la superficie tra la parte inferiore della ciotola e la piastra del riscaldatore priva di corpi estranei per evitare malfunzionamenti dell'apparecchio.
8. Avviso - Non rimuovere il coperchio mentre l'acqua è in ebollizione.
9. L'apparecchio non deve essere immerso in acqua per la pulizia.
10. Il regolatore di pressione che consente la fuoriuscita di vapore dovrebbe essere controllato regolarmente per assicurarsi che non siano bloccate.
11. Questo apparecchio è destinato a un uso domestico e in simili situazioni quali:
 - aree di cucina per lo staff in negozi, uffici e altri ambienti di lavoro;
 - griturismi;
 - dai clienti in alberghi, motels e altri ambienti di tipo residenziale;
 - ambienti tipo bed & breakfast.

MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Al utilizar aparatos eléctricos se deben seguir una serie de precauciones básicas de seguridad incluidas las siguientes:

1. Lea todas las instrucciones.
2. No toque superficies calientes. Utilice mangos o perillas.
3. Para proteger contra descargas eléctricas, no sumerja el cable del enchufe y la Olla Arrocera en agua o cualquier otro líquido, excepto la tapa interior y la olla.
4. Es necesaria una supervisión cercana cuando cualquier dispositivo es utilizado por o cerca de niños.
5. Desenchufe de la toma de corriente cuando no esté en uso y antes de la limpieza. Permita que se enfríe antes de colocar o quitar piezas.
6. No accione ningún aparato con un cable o enchufe dañado o después de que el aparato funcione incorrectamente o haya sido dañado de alguna manera. Devuelva el aparato al centro de reparación autorizado más cercano para que sea examinado, reparado, o ajustado.
7. El uso de accesorios no recomendados por el fabricante del aparato podrían ocasionar riesgos.
8. No utilice en exteriores.
9. No permita que el cable cuelgue sobre los bordes de la mesa o del mostrador, o que toque superficies calientes.
10. No coloque sobre o cerca de un quemador de gas o eléctrico caliente o en un horno caliente.
11. Se deben usar medidas de precaución especiales la mover un aparato que contiene aceite caliente u otros líquidos calientes.
12. Siempre enchufe el cable en la toma de corriente de pared. Para desconectarlo, quitar el enchufe de la toma de corriente de pared.
13. No utilice el aparato para otra cosa que no sea para la que se destina.
14. Después de completar la cocción del arroz, no inicie de nuevo la olla arrocera mientras el cuerpo exterior todavía está caliente, ya que podría causar un funcionamiento incorrecto.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

El mantenimiento debe realizarse por un representante del servicio técnico autorizado.

Este producto ha sido diseñado para el uso doméstico.

Un cable de suministro de alimentación corto se proporciona para reducir el riesgo resultante de engancharse o tropezarse con un cable más largo. Hay disponibles cables de alimentación removibles o cables de extensión más largos y podrían utilizarse si se toman precauciones en su uso. Si se van a usar cables de alimentación desmontables o cables de extensión más largos: (1) la clasificación eléctrica indicada del juego de cables o del cable de extensión debe ser como mínimo tan grande como la clasificación eléctrica del aparato; (2) si el aparato es del tipo de conexión a tierra, la extensión debe ser un cable de toma a tierra de 3 cables; y (3) un cable largo deberá ser colocado de tal forma que no cuelgue desde la parte superior del mostrador o de la mesa de modo que los niños no puedan tirar del mismo o alguien tropiece con él involuntariamente.

Si el cable de alimentación está dañado, deberá ser reemplazado por el fabricante, su agente de servicio o personas cualificadas similarmente para evitar cualquier peligro.

Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato. (IEC estándar)

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad siempre y cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y si han comprendido los riesgos existentes. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben ser realizados por niños, a no ser que tengan más de 8 años y estén supervisados. Mantenga el aparato y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años.

Los aparatos puede ser usados por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento siempre y cuando hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato de una manera segura y comprendan los riesgos existentes.

No permita que los niños jueguen con el aparato. (EN estándar)

PRECAUCIONES Y SUGERENCIAS ANTES DEL USO

1. Este producto debe utilizarse con una toma de corriente CA, con la tensión correcta.
2. Asegúrese de desenchufar el cable CA cuando la olla no esté introducida o la olla arrocera no esté en uso. Recuerde, el interruptor “función conservar caliente” está en funcionamiento cuando el cable de CA está enchufado.
3. Siempre que el botón del interruptor no pueda ser pulsado a la posición de cocción, no intente pulsarlo a la fuerza. Usualmente ocurrirá esto cuando la olla no está introducida o cuando la cocción acaba de finalizar.
4. Siempre cierre la tapa completamente (después de cada servicio) para evitar sequedad, decoloración u olores desagradables del arroz cocinado.
5. Nunca deje la cuchara del arroz o cualquier otro utensilio en la olla al utilizar el ciclo de conservar caliente.
6. No utilice la función de conservar caliente para recalentar arroz cocinado previamente que se ha enfriado.
7. Mantenga la superficie entre la parte inferior de la olla y la placa del calentador libre de cualquier objeto extraño para evitar un mal funcionamiento.
8. Advertencia - No retire la tapa mientras el agua está en ebullición.
9. El aparato no debe sumergirse en agua para su limpieza.
10. El regulador de presión que permite el escape de vapor se debe revisar regularmente para asegurarse de que no esté bloqueado.
11. Este aparato está diseñado para su uso doméstico y análogos, como por ejemplo:
 - zonas de personal de cocina en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo;
 - granjas;
 - por clientes en hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial;
 - entornos del tipo alojamiento y desayuno.

VIGTIGE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER

Ved brug af elektriske anordninger, bør du altid overholde almindelige sikkerhedsregler, inkl. følgende:

1. Læs alle anvisningerne.
2. Rør ikke ved varme overflader. Brug håndtag eller greb.
3. For at beskytte mod elektrisk stød, bør hverken elstik eller riskogeren nedsænkes i vand eller anden væske, undtagen det indre låg og skål.
4. Nøje overvågning er nødvendig, når et hvilken som helst apparat bruges af eller i nærheden af børn.
5. Træk stikket ud, når enheden ikke er i brug, og før rengøring. Lad apparatet køle ned før du sætter dele på eller tager dele af.
6. Brug aldrig et apparat med beskadiget ledning eller stik, eller efter funktionsfejl i apparatet, eller hvis det er blevet beskadiget på nogen måde. Returnér apparatet til nærmeste autoriserede serviceværksted til undersøgelse, reparation eller justering.
7. Det kan være farligt at bruge tilbehør, som ikke er anbefalet af apparatets producent.
8. Ikke til udendørs brug.
9. Lad ikke ledningen hænge ud over kanten af bord eller køkkenbord, eller røre varme overflader.
10. Må ikke stå på eller i nærheden af en varm gas- eller elektrisk varmeovn, eller i en opvarmet ovn.
11. Der bør udvises stor forsigtighed, når apparatet skal flyttes, mens det indeholder varm olie eller andre varme væsker.
12. Sæt altid ledningen i stikkontakten på væggen. Tag stikket ud af stikkontakten for at slukke.
13. Brug ikke apparatet til andet end den tilsigtede anvendelse.
14. Når kogning af ris er fuldført, bør der ikke startes kogning af ris igen mens de ydre dele stadig er varme. Det kan forårsage funktionsfejl.

GEM DISSE VEJLEDNINGER

Serviceeftersyn bør foretages af en autoriseret servicerepræsentant.

Dette produkt er beregnet til privat brug.

Der medfølger en kort el-ledning, for at mindske risikoen for at ledningen vikler sig ind, eller man kan falde over en længere ledning. Længere, aftagelig el-ledning eller forlængerledning er tilgængelige og kan bruges med omtanke. Hvis en længere, aftagelig el-ledning eller forlængerledningen skal anvendes: (1) kapaciteten for ledningssættet eller forlængerledning bør være lige så stor som apparatets kapacitet, (2) hvis apparatet er af jordforbundet type, bør forlængereren være med jordledning, 3 ledninger, og (3) en lang ledning bør fastsættes, så den ikke ligger udover kanten af køkkenbordet eller bordet, hvor børn kan trække den ned eller falde over den ved et uheld.

Hvis el-ledningen beskadiges, skal den udskiftes af producenten, deres serviceværksted eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå elektrisk stød.

Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af en person (inkluderet børn) med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller modtager vejledning i brugen af apparatet, fra en person som er ansvarlig for deres sikkerhed.

Børn bør være under opsyn, for at sikre at de ikke leger med apparatet. (IEC Standard)

Dette apparat kan bruges af børn på 8 år eller ældre, hvis de er under opsyn eller bliver vejledt i sikker brug af apparatet og de forstår de farer det indebærer. Rengøring og almindelig vedligeholdelse bør ikke foretages af børn, medmindre de er over 8 år og er under opsyn. Opbevar apparatet og dets ledning utilgængeligt for børn under 8 år.

Apparater kan bruges af personer med reducerede fysiske, sansemæssige eller mentale evner, eller manglende erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller modtager vejledning i sikker brug af apparatet og de forstår de farer det indebærer.

Børn skal ikke lege med apparatet. (EN Standard)

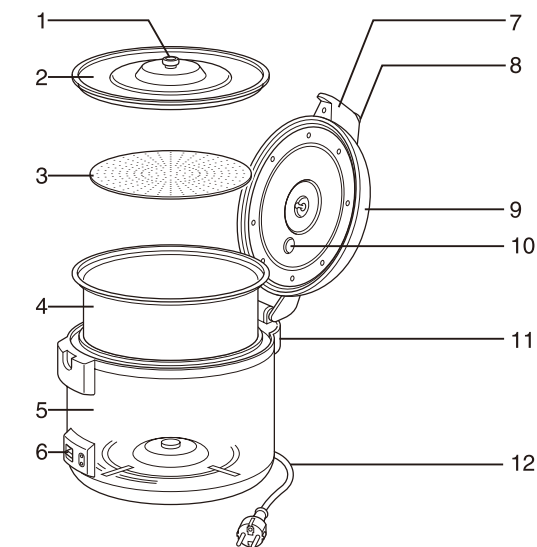
ADVARSLER OG TIPS FØR ANVENDELSE

1. Dette produkt skal benyttes med vekselstrøm, med den korrekte spænding.
2. Sørg for at trække vekselstrømsstikket ud, når skålen ikke er sat i, eller kogeren ikke er i brug. Husk, ”hold varm” - funktionen er altid aktiveret, når vekselstrømmen er sat til.
3. Når kontaktknappen ikke kan trykkes ned til koge-positionen, forsøg aldrig at tvinge den ned. Normalt vil denne tilstand opstå, hvis skålen ikke er sat i eller kogningen lige er blevet færdig.
4. Luk altid låget helt (efter hver servering) for at forebygge udtørring, misfarvning eller ubehagelige lugte i den kogte ris.
5. Efterlad ikke ris-skeen eller andre redskaber i skålen, når hold varm funktionen er i gang.
6. Brug ikke hold varm-funktionen til at genopvarme allerede kogte, nedkølede ris.
7. Hold overfladen mellem bunden af skålen og varmepladen ren for fremmedlegemer, for at undgå funktionsfejl i kogeren.
8. Advarsel - tag ikke låget af mens vandet koger.
9. Apparatet må ikke nedsænkes i vand ved rengøring.
10. Trykregulatoren, der lukker damp ud, skal kontrolleres jævnligt for at sikre, at den ikke er blokeret.
11. Dette apparat er beregnet til at bruges i husholdninger og lignende brug så som:
 - personalekøkken-områder i butikker, kontorer og andre arbejdspladser,
 - bondegårde,
 - af gæster på hoteller, moteller og andre typer beboelsesområder,
 - bo-miljøer som bed and breakfast.

IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI

IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES

DELIDENTIFIKATION



1 Tappo di gomma del coperchio interno
Tope de goma de la tapa interior
Indre lågstopper gummi

Quando lo si monta, non sbagliare il verso (convesso/concavo).
Al colocarla en su sitio, no confunda la cara (convexa/cóncava).
Når du fastgør den, tag ikke fejl af (konveks/konkav) forsiden.

2 Coperchio interno
Tapa interior
Indre låg

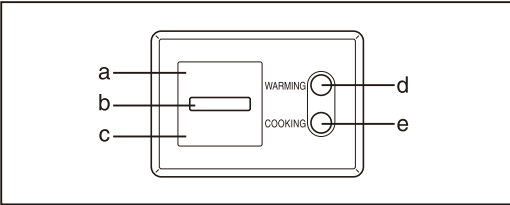
Rilascio e montaggio del coperchio interno
Soltar y colocar la tapa interior
Aftagning og monterning af indre låg

Quando si monta il coperchio interno, lasciare all'interno il lato (convesso) piccolo di gomma e premerlo contro il coperchio. Fare attenzione alla direzione.

Al instalar la tapa interior deje la cara de goma pequeña (convexa) dentro y empújela en la tapa interior. Tenga en cuenta la dirección.

Når indre låg monteres, skal du lade den lille gummiflade (konveks) vende indad og skubbe den op på indre låg. Vær opmærksom på retningen.

- 3** Foglio di cottura
Hoja de cocina
Kogeark
- 4** Ciotola
Olla
Skål
- 5** Corpo
Cuerpo
Legeme
- 6** Interruttore
Botón del interruptor
Kontaktknop



a	Spento Desactivado Fra
b	Impostazione calore Juego de calentamiento Varmeindstilling
c	Impostazione cottura Juego de cocción Kogeindstilling
d	Spia di riscaldamento Lámpara de calentamiento Varmelampe
e	Spia di cottura Lámpara de cocción Kogelampe

- 7** Maniglia
Mango
Håndtag
- 8** Chiusura del coperchio
Pestillo de la tapa
Låg-lås
- 9** Coperchio esterno
Tapa exterior
Ydre låg
- 10** Presa d'aria del vapore
Ventilación del vapor
Dampventil
- 11** Collettore della condensa
Colector de condensación
Fugtopsamler
- 12** Cavo di alimentazione CA
Cable de CA
Vekselstrømsledning

PRIMA DELL'UTILIZZO INIZIALE

ANTES DEL PRIMER USO

FØR FØRSTE BRUG

- Per eliminare olio/grasso dalla parte interna del corpo principale (Ciotola interna), far bollire dell'acqua per 30 minuti.
- Para quemar aceite/grasa en el interior del cuerpo principal (olla interior), hierva agua durante aproximadamente 30 minutos.
- For at koge olie/fedt af hovedlegemet (Indre skål), kog vand i ca. 30 minutter.

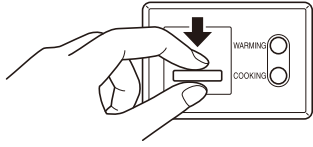
1 Riempire di acqua la ciotola interna e sistemarla all'interno del corpo principale.
Llene la olla interior con agua y colóquela en el cuerpo principal.
Fyld indre skål med vand og sæt den ind i apparatet.

- Riempire di acqua fino a circa la metà della ciotola interna.
- Llene de agua hasta aproximadamente la mitad de la olla interior.
- Fyld vand på, indtil den indre skål er ca. halvfylt.



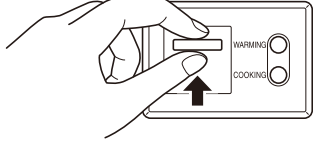
2 Impostare su "Cuoci-riso".
Ajuste a "olla arrocera".
Indstilles til "Kog ris".

- Premere l'interruttore di cottura sul livello più basso.
- Pulse el interruptor de cocción hacia abajo hasta el nivel más bajo.
- Tryk kogekontakten ned til det laveste niveau.



3 Dopo circa 30 minuti, spegnere l'interruttore.
Aproximadamente 30 minutos después, apague el interruptor.
Sluk for kontakten ca. 30 minutter senere.

- Spingere l'interruttore di cottura verso il livello più alto.
- Pulse el interruptor de cocción hacia arriba hasta el nivel superior.
- Skub kogekontakten op til øverste niveau.



* Ci potrebbe essere fumo o odore, ma non si tratta di un malfunzionamento.
* Pueden salir humo u olores pero esto no indica un mal funcionamiento.
* Der kan være røg eller lugt, men det er ikke en funktionsfejl.

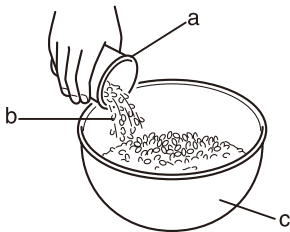
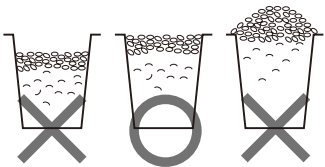
COME UTILIZZARE CÓMO UTILIZAR SÅDAN BRUGES

1

Misurare la quantità di riso desiderata con la “tazza di misurazione” fornita in dotazione con questo cuociriso. Una tazza di riso crudo equivarrà a 3 tazze di riso cotto.

Mida la cantidad deseada de arroz con la “taza de medida” adjunta suministrada con esta olla arrocera. Una taza de arroz sin cocinar será equivalente a 3 tazas de arroz hervido.

Afmål den ønskede mængde ris, med den vedlagte ”målekop”, som følger med riskogeren. En kop ukogte ris vil svare til 3 kopper kogte ris.



a	Tazza di misurazione Taza de medida Målekop
b	Riso Arroz Ris
c	Ciotola Bol Skål

2

Sciogliere il riso in una ciotola separata (diverse volte) fino a quando l'acqua di risciaquo non è nitida.

Nota: I fornitori di riso suggeriscono di non risciacquare il riso troppo accuratamente prima della cottura. Le vitamine potrebbero andare perse con questo procedimento.

Aclare el arroz en un bol por separado (varias veces) hasta que el agua de aclarado sea nítida.

Nota: Los proveedores de arroz advierten no aclarar el arroz demasiado minuciosamente antes de cocinar. Las vitaminas se pueden perder en este proceso.

Skyl risene i en separat skål (flere gange), indtil skyllevandet bliver klart. Bemærk: Risleverandører anbefaler at risen ikke skylles for grundigt før kogning. Vitaminer kan gå tabt i den proces.



d	Ciotola Bol Skål
---	------------------------

3

Posare il foglio di cottura sul fondo della ciotola interna. Coloque la hoja de cocción en la parte inferior de la olla interior. Læg kogearket på bunden af den indre skål.

Se ci sono delle pieghe sul foglio di cottura, questo potrebbe portare a una cottura poco uniforme del riso.

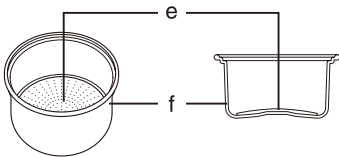
Si hay pliegues en la hoja de cocción puede ser la causa de que el arroz se cocine de forma no uniforme.

Hvis der er folder på kogearket, kan det forårsage at risene koges ujævnt.

La sezione che non è coperta dal foglio di cottura potrebbe far scuocere il riso.

La sección que no está cubierta por la hoja de cocción puede causar que se queme el arroz.

Afsnittet, der ikke er dækket af kogearket, kan forårsage at risene brænder på.



e	Foglio di cottura Hoja de cocina Kogeark
f	Ciotola interna Olla interior Indre skål

4

Aggiungere la quantità di riso e di acqua desiderate dentro la ciotola.

* Ad esempio: Se vengono aggiunte 20 tazze di riso nella ciotola, dovrebbe essere aggiunta tanta acqua finché la linea dell'acqua non abbia raggiunto il numero “livello 20” della scala (illustrata all'interno della ciotola).

Suggerimento utile: Un punto importante da ricordare è la “Scala” illustrata all'interno della ciotola. Un'importante illustrazione da seguire. La quantità di acqua dipende (dalle preferenze personali). Più acqua rende il riso soffice. Meno acqua rende il riso più asciutto.

Añada la cantidad deseada de arroz y agua en la olla.

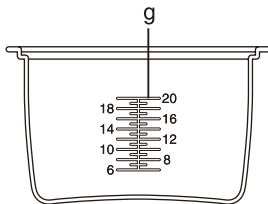
* Por ejemplo: si se añaden 20 tazas de arroz en la olla, se debe añadir agua hasta que la línea de agua llega a aproximadamente el número “nivel 20” de la escala (ilustrada en el interior de la olla).

Sugerencia útil: Un punto importante a recordar es la “Escala” que se ilustra en el interior de la olla. Una importante ilustración a seguir. La cantidad de agua depende, (de las preferencias personales). Más agua hace arroz acolchado. Menos agua hace arroz más firme.

Hæld den ønskede mængde ris og vand i skålen.

* Eksempel: Hvis der hældes 20 kopper ris i skålen, skal der tilsættes vand, indtil vandlinjen når næsten op til tallet “niveau 20” på skalaen (vist på indersiden af skålen).

Nyttigt tips: Et vigtigt punkt at huske på er “skalaen”, vist på indersiden af skålen. En vigtig illustration at følge. Mængden af vand afhænger af (personlig præference). Mere vand giver luftigere ris. Mindre vand giver fastere ris.



g	MAX, LIVELLO Non tentare di cucinare più di questa quantità. MÁX, NIVEL No intente cocinar más de esta cantidad. MAKS., NIVEAU Forsøg ikke at koge mere end denne mængde.
---	---

5

Posizionare la ciotola nell'apparecchio. Assicurarsi che la ciotola sia in diretto contatto con la piastra riscaldante. Questa operazione viene eseguita ruotando la ciotola da sinistra a destra finché non è correttamente posizionata.

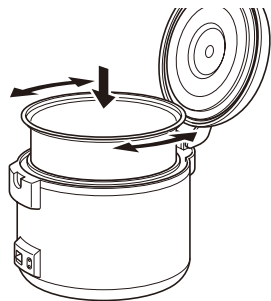
* Se l'esterno della ciotola è "bagnato" o "umido" e quindi viene posizionata all'interno dell'apparecchio, ciò potrebbe causare degli scricchiolii mentre l'unità si riscalda. Ciò potrebbe danneggiare la parte interna meccanica del prodotto, asciugare SEMPRE l'esterno della ciotola completamente prima dell'uso!

Coloque la olla en la arrocera. Asegúrese de que la olla está en contacto directo con la placa de calefacción. Esto se realiza girando la olla de izquierda a derecha hasta que esté situada adecuadamente.

* Si el exterior de la olla está "mojada" o "húmeda" y, a continuación, se coloca en la arrocera, podría producirse un ruido de crujido mientras la unidad se calienta. Esto podría dañar la parte mecánica interior del producto, ¡limpie SIEMPRE el exterior de la olla completamente antes de usarla!

Sæt skålen i kogerens. Sørg for, at skålen er i direkte kontakt med varmepladen. Dette gøres ved at dreje skålen fra venstre mod højre, indtil den er korrekt placeret.

Hvis ydersiden af skålen er "våd" eller "fugtig" og derefter anbragt i kogerens, kan det medføre en knitrende støj
* mens enheden varmer op. Dette kan beskadige produktets indre mekaniske del. Du skal ALTID tørre ydersiden af skålen helt af inden brug!

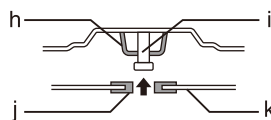


6

Posizionare il coperchio interno sul coperchio esterno premendo la copertura del coperchio interno sopra l'albero del coperchio interno.

Coloque la tapa interior en la tapa exterior pulsando la cubierta de la tapa interior sobre el hueco de la tapa interior.

Sæt det indre låg på det ydre låg ved at skubbe det indre lågs dæksel over det indre lågs aksel.



h	Guarnizione del coperchio esterno Sello de la tapa exterior Ydre låg pakning
i	Albero del coperchio interno Hueco de la tapa interior Indre låg aksel
j	Guarnizione del coperchio interno Sello de la tapa interior Indre låg pakning
k	Coperchio interno Tapa interior Indre låg

7

Per chiudere il coperchio esterno, abbassare semplicemente la chiusura del coperchio che innesta il fermo del coperchio fino a udire un "clic".

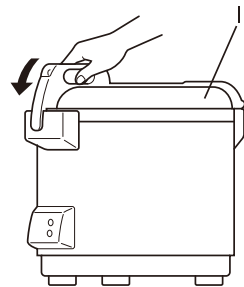
* Se il coperchio esterno non è chiuso correttamente, ciò influenzerà il processo di cottura.

Para cerrar la tapa exterior, simplemente baje el pestillo de la tapa que se acopla al seguro de la tapa hasta que haga "clic".

* Si la tapa exterior no está bien cerrada afectará el proceso de cocción.

For at lukke det ydre låg, skal du bare sænke lågets lås, som tilkobles lågets kontakt med et "klik".

* Hvis det ydre låg ikke er lukket ordentligt, vil dette påvirke kogeprocessen.

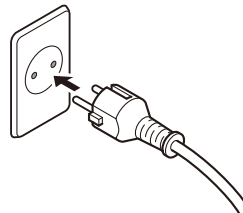


I	Coperchio esterno Tapa exterior Ydre låg
---	--

8

Collegare il cavo di alimentazione CA a una presa a muro.

* Non collegare il cavo di alimentazione CA fino a quando la cottura effettiva è pronta per iniziare. Quando questo cuociriso è collegato, anche se l'interruttore non viene attivato immediatamente (per la cottura), il circuito di riscaldamento sarà in funzione.



Enchufe el cable de CA a una toma de alimentación.

* No enchufe el cable de CA hasta que la cocción real esté lista para comenzar. Cuando esta olla arrocera está enchufada, aunque el interruptor no se active inmediatamente (para la cocción), el circuito de calentamiento estará funcionando.

Sæt vekselstrømsledningen i en stikkontakt på væggen.

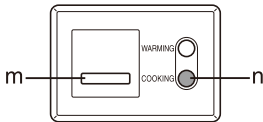
* Sæt ikke vekselstrømsledningen i før den egentlige kogning er klar til at begynde. Når denne riskoger er sat til, selvom kontakten ikke umiddelbart er aktiveret (til kogning), vil et varmekredsløb være i gang.

9

Premere il pulsante dell'interruttore verso il basso (si sentirà un suono di "clic"). La spia di cottura del riso si accenderà, indicando che il riso ha iniziato a cuocere.

Pulse el botón del interruptor hacia abajo (se escuchará un "clic"). Se encenderá la luz de la olla arrocera, lo que indica que el arroz se está cocinando.

Tryk kontaktknappen ned (det vil høres en "klik"-lyd). Riskogerens lampe vil tændes. Det viser at risen er begyndt at koge.



m	Interruttore Botón del interruptor Kontaktknap
n	Spia di cottura del riso Luz de cocción del arroz Riskogelampe

10

Quando il riso ha completato il suo tempo di cottura, il pulsante dell'interruttore si solleverà. (Si udirà un suono di "clic") Allo stesso tempo, la spia di cottura del riso si spegnerà e si accenderà la spia di mantenimento al caldo. Ciò indica che la funzione "mantenimento al caldo" sta funzionando.

* Il pulsante dell'interruttore non dovrebbe essere premuto nella posizione di cottura durante il ciclo di mantenimento al caldo.

Cuando el arroz haya completado su tiempo de cocción, el botón del interruptor saltará. (Oirá un "clic") Al mismo tiempo, la luz de cocción del arroz se apagará y la luz de conservar caliente se encenderá. Esto indica que está funcionando la función "conservar caliente".

* El botón del interruptor no debe ser presionado en la posición de cocción durante el ciclo de conservar caliente.

Når risene har fuldført kogetiden, vil kontakten hoppe op. (Du vil høre en "klik"-lyd) Samtidig vil riskogerens lampe slukkes, og hold varm-lampen vil tændes. Dette indikerer, at "hold varm"-funktionen er i gang.

* Kontaktknappen bør ikke skubbes i koge-position, mens hold varm cyklus er i gang.

11

Quando il pulsante dell'interruttore ha interrotto "il ciclo di cottura del riso", si attiva il "ciclo di mantenimento al caldo". In realtà la cottura sta continuando tramite il vapore. Pertanto, il coperchio dovrebbe essere tenuto chiuso per altri 15 minuti (dopo il termine del ciclo di cottura). Si tratta di un importante processo per cuocere un riso soffice e gustoso.

Cuando el botón del interruptor ha apagado "el ciclo de cocción del arroz", se activa el "ciclo conservar caliente". La cocción está continuando realmente mediante vapor. Por lo tanto, la tapa debe mantenerse cerrada durante otros 15 minutos (después de la finalización del ciclo de cocción). Este es un importante proceso para cocinar arroz acolchado y sabroso.

Når kontaktknappen slukker for "riskogning -cyklussen", aktiveres "hold varm cyklus". Kogningen fortsætter faktisk med damp. Derfor bør låget holdes lukket yderligere 15 minutter (efter, at kogecyklus er afsluttet). Dette er en vigtig proces for at tilberede luftige og smagfulde ris.

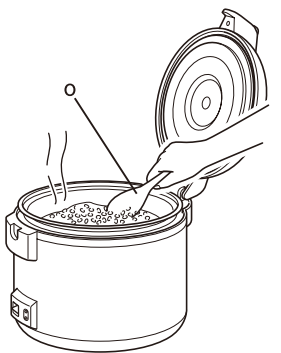


12

Dopo che il riso è stato bollito e cotto al vapore correttamente, è sufficiente premere il pulsante di rilascio del coperchio ed aprire il coperchio esterno. Non dimenticare di sgranare il riso cotto con il mestolo per il riso!

* Il "ciclo mantenimento al caldo" proseguirà automaticamente (dopo il ciclo di cottura) fino a quando il cavo di alimentazione CA viene rimosso dalla presa a muro. Per arrestare il ciclo di mantenimento al caldo, rimuovere il cavo CA.

* Mentre si serve, assicurarsi di tenere il bordo della ciotola privo di riso. Se ciò non viene fatto, il coperchio potrebbe non chiudersi correttamente e il ciclo di mantenimento al caldo potrebbe non funzionare correttamente.



Después de que el arroz haya sido cocido y cocinado al vapor correctamente, simplemente pulse el botón de liberación de la tapa y abra la tapa externa. ¡No olvide remover el arroz cocinado con la cuchara del arroz!

* El "ciclo conservar caliente" se reanuda automáticamente (después del ciclo de cocción) hasta que el cable de CA ha sido extraído de la toma de corriente de la pared. A fin de detener el ciclo de conservar caliente, desconecte el cable de CA.

* Al servir asegúrese de mantener el borde de la olla libre de arroz. Si no lo hace, la tapa puede no cerrarse correctamente y, por tanto, el ciclo de conservar caliente podría no funcionar correctamente.

o	Mestolo per il riso Cuchara de arroz Risske
---	---

Efter risene er blevet kogt og dampet ordentligt, skal du bare trykke på lågets udløserknap og åbne det ydre låg. Glem ikke at løsne de kogte ris med ris-skeen!

* "hold varm cyklus" vil fortsætte automatisk (efter kogecyklus) indtil vekselstrømsledningen er fjernet fra stikkontakten. Træk vekselstrømsledningen ud, hvis du vil stoppe hold varm funktionen.

Mens du serverer, sørg for at kanten af skålen holdes fri for ris. Hvis du undlader dette, kan låget ikke lukke

* ordentligt og hold varm funktionen fungerer ikke ordentligt.

COME RIMUOVERE IL COLLETTORE DELLA CONDENSA PER LA PULIZIA

CÓMO RETIRAR EL COLECTOR DE CONDENSACIÓN PARA LA LIMPIEZA

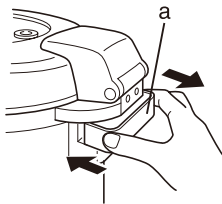
SÅDAN FJERNES FUGTOPSAMLEREN TIL RENGØRING

[Come rimuovere il “collettore della condensa”]

Dopo ogni uso del cuociriso, il collettore della condensa dovrebbe essere rimosso, svuotato e lavato accuratamente.

Per rimuovere:

Afferrare il collettore della condensa e tirarlo verso la direzione della freccia.



[Cómo retirar el “colector de condensación”]

Después de cada uso de la olla arrocera, el colector de condensación deberá retirarse, vaciarse y lavarse concienzudamente.

Para retirarlo:

Agarre el colector de condensación y tire de él en la dirección de la flecha.

a	Collettore della condensa Colector de condensación Fugtopsampler
---	--

[Sådan fjernes ”fugtopsamlere”]

Hver gang du har anvendt riskogeren, skal du fjerne, tømme og vaske fugtopsamlere grundigt.

For at fjerne fugtopsamlere:

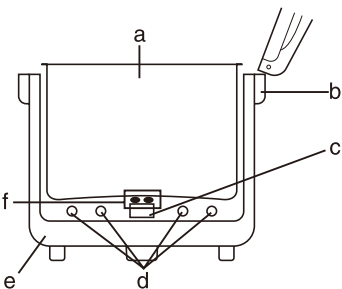
Tag fat i fugtopsamlere, og træk den i pilens retning.

COME PULIRE L’APPARECCHIO

CÓMO LIMPIAR LA OLLA

Dopo l’uso, è necessario scollegare il cavo CA. Pulire la ciotola, il coperchio interno e la bocchetta del vapore quando l’apparecchio si è raffreddato.

- * Rimuovere la ciotola e il coperchio interno dall’apparecchio e pulirli in acqua calda saponata. Sciacquare completamente, quindi asciugare con un panno morbido.
- * Pulire l’esterno dell’apparecchio con un panno umido.
- * Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi per la pulizia di qualsiasi parte di questo apparecchio. Utilizzare un panno umido o una spugna con acqua e un detergente neutro per i piatti.
- * Non immergere mai alcuna parte dell’apparecchio se non la ciotola, il coperchio interno, il collettore della condensa o qualsiasi altro accessorio in acqua o alcun altro liquido.
- * Granelli di riso o altri oggetti estranei potrebbero attaccarsi al meccanismo dell’interruttore termico. Questo deve essere rimosso per evitare una cottura errata. Per rimuovere il riso cotto, potrebbe essere necessario utilizzare un coltello o strumento simile.
- * Metodi di lavaggio errati dell’apparecchio potrebbero causare cattivi odori.
- * Eventuali residui di aceto o sale potrebbero causare la corrosione della finitura della ciotola.



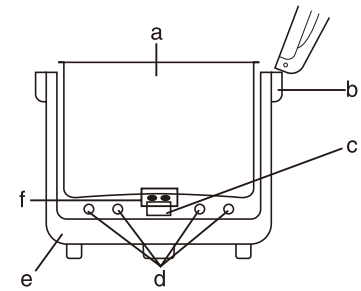
Después de utilizar, desenchufe el cable de CA. Limpie la olla, la tapa interior y la ventilación del vapor cuando la olla se haya enfriado.

- * Retire la olla y la tapa interior de la arrocera y límpielas en agua jabonosa caliente. Enjuague completamente y, a continuación, séquelo con un paño suave.
- * Limpie la parte externa de la arrocera con un paño húmedo.
- * No utilice productos abrasivos o limpiadores agresivos en la limpieza en ninguna parte de esta olla. Use un trapo húmedo o esponja con agua y un detergente suave líquido.
- * Nunca sumerja ninguna parte de la arrocera que no sea la olla, tapa interior, colector de condensación ni ningún accesorio en agua u otro líquido.
- * Granos de arroz u otros objetos extraños podrían quedar pegados al mecanismo del interruptor térmico. Esto debe extraerse para evitar una cocción incorrecta. Para retirar el arroz cocido, puede ser necesario utilizar un cuchillo o instrumento similar.
- * Una limpieza inadecuada de la olla podría ocasionar malos olores.
- * Cualquier residuo de vinagre o sal puede provocar la corrosión del acabado de la olla.

a	Ciotola Olla
b	Collettore della condensa Colector de condensación
c	Meccanismo dell’interruttore termico Mecanismo del interruptor térmico
d	Riscaldatore del tubo Calefactor de tubo
e	Corpo Cuerpo
f	Materiale estraneo Materias extrañas

SÅDAN RENGØRES KOGEREN

- Træk vekselstrømsstikket ud efter brug. Rengør skålen, indre låg og dampventil, når kogerer er kølet ned.
- *Fjern skålen og indre låg fra kogerer, og rengør dem i varmt sæbevand. Rengør helt og tør derefter med en blød klud.
 - *Rengør ydersiden af kogerer med en fugtig klud.
 - *Brug ikke slibemidler eller skrappe rengøringsmidler til rengøring af denne kogers dele. Brug en fugtig klud eller en svamp med vand, og et mildt opvaskemiddel.
 - *Nedsæk aldrig andre dele af kogerer, end skålen, indre låg, fugtopsamlere eller et tilbehør, i vand eller anden væske.
 - *Riskorn eller andre fremmedlegemer kan sidde fast på termostatkontaktens mekanisme. Dette skal fjernes for at hindre utilstrækkelig kogning. For at fjerne de kogte ris, kan det være nødvendigt at bruge en kniv eller lignende redskab.
 - *Utilstrækkelig rengøring af kogerer kan forårsage ubehagelig lugt.
 - *Aflejringer af eddike eller salt kan forårsage nedbrydning af skålens overflade.



a	Skål
b	Fugtopsamlere
c	Termostatkontakt mekanisme
d	Rørvarmer
e	Legeme
f	Fremmedlegeme

COME TENERE IL RISO COTTO CALDO E SAPORITO:

Lavaggio del riso
La crusca rilascia un cattivo odore al riso cotto. Di conseguenza, assicurarsi di lavare il riso accuratamente. Il lavaggio con acqua tiepida è efficace per una rapida rimozione della crusca.
Nota: I fornitori di riso suggeriscono di non risciacquare il riso troppo accuratamente prima della cottura. Le vitamine potrebbero andare perse con questo procedimento.

Mantenere al caldo
Mantenere al caldo per più di 12 ore potrebbe causare lo scolorimento del riso cotto o trasmettere un cattivo odore al riso. (Prima verrà servito, migliore sarà il suo sapore.)

Quantità di riso da “mantenere al caldo”
Assicurarsi che la quantità di riso “da mantenere in caldo” non sia una piccola porzione.
Se la quantità di riso “da mantenere al caldo” è troppo piccola, esso si asciugherà gradualmente e il sapore cambierà. È consigliabile servirlo il più presto possibile.

L'apparecchio potrebbe essere tenuto su “ON” (per la durata del pasto)
Per una continua “funzione di mantenimento al caldo” il cavo dovrebbe essere tenuto inserito (per la durata del pasto).
Se il cavo di alimentazione viene scollegato durante il “ciclo di mantenimento al caldo”, la temperatura del riso cotto diminuirà. Se il riscaldamento viene ripreso, il riso si sciuperà velocemente. Pertanto, assicurarsi di tenere il cavo collegato durante il ciclo di mantenimento al caldo.

Coperchio e ciotola interni
Maneggiare con cura. Il coperchio e la ciotola interni devono rimanere in una struttura adeguata (forma). Una forma errata della ciotola e del coperchio interni influenzerà negativamente la cottura e le prestazioni di mantenimento al caldo.

MANTENIENDO EL ARROZ COCINADO CALIENTE Y SABROSO:

Lavado del arroz
El salvado libera un olor desagradable al arroz cocido. Por lo tanto, asegúrese de lavar perfectamente el arroz. Lavar con agua tibia es efectivo para retirar rápidamente el salvado.
Nota: Los proveedores de arroz advierten no aclarar el arroz demasiado minuciosamente antes de cocinar. Las vitaminas se pueden perder en este proceso.

Conservar caliente
Mantener caliente durante más de 12 horas pueden provocar la decoloración del arroz cocido o el arroz puede tener un olor desagradable. (Cuanto antes se corte mejor sabrá.)

La cantidad de arroz a ser “mantenido caliente”
Asegúrese de que la cantidad de arroz "a ser mantenida caliente" no es una porción pequeña.
Si la cantidad de arroz “a ser mantenida caliente” es demasiado pequeña, se secará gradualmente y el sabor cambiará. Se recomienda servir tan pronto como sea posible.

La olla arrocera deben ser mantenida “ACTIVADA” (ON) (durante la comida)
Para una “función conservar caliente” continua, el cable debe mantenerse enchufado (durante la comida).
Si el cable de alimentación se desconecta durante el “ciclo conservar caliente” la temperatura del arroz cocinado disminuirá. Si se reanuda el calentamiento, el arroz se echará a perder rápidamente. Por lo tanto, asegúrese de mantener el cable enchufado durante el ciclo de conservar caliente.

Tapa interior y olla
Evite la manipulación brusca. La tapa interior y la olla deben permanecer en estructura adecuada (forma). Una forma incorrecta de la olla y tapa interiores afectará la cocción y el rendimiento de conservar caliente de la arrocera.

SÅDAN HOLDES DEN KOGTE RIS VARM OG SMAGFULD:

Skylle risene
Klid udløser ubehagelig lugt til de kogte ris. Sørg derfor for at skylle risene grundigt. At skylle med lunkent vand er effektivt til hurtigt at fjerne klid.
Bemærk: Risleverandører anbefaler at risen ikke skylles for grundigt før kogning. Vitaminer kan gå tabt i den proces.

Hold varm
At holde risen varm i mere end 12 timer kan forårsage en misfarvning af de kogte ris, eller risene kan få en ubehagelig lugt. (Jo før det er serveret, jo bedre vil det smage).

Mængden af ris til ”hold varm”
Sørg for at mængden af ris, der skal ”holdes varm”, ikke er en lille portion.
Hvis mængden af ris, ”der skal holdes varm” er for lille, vil det gradvist tørre ud og smagen vil ændre sig.
Det anbefales at servere det så hurtigt som muligt.

Kogeren skal blive på ”TIL” (under måltidet)
For en kontinuerlig ”Hold varm-funktion”, skal ledningen være sat til (under måltidet).
Hvis strømledningen tages fra under ”Hold varm-cyklus”, vil temperaturen i de kogte ris falde. Hvis opvarmningen genoptages, vil risen hurtigt blive ødelagt. Sørg derfor for at ledningen er sat til under hold varm-cyklussen.

Indre låg og skål
Undgå hårdhændet håndtering. Indre låg og skål skal beholde den korrekte struktur (form). Ukorrekt form på den indre skål og låg vil påvirke kogerens kogning og hold varm-funktion.

SPECIFICHE TECNICHE

Modello N.		JNO-B36W
Fonte di alimentazione		CA 220-240 V
Frequenza		50-60 Hz
Consumo energetico	Cottura	1353-1610 W
	Mantenimento al caldo	44-52 W
Capacità di cottura (L)		1,08-3,6 (6-20 cup)
Dimensioni esterne (cm)	Larghezza	36
	Profondità	42.6
	Altezza	38.3
Peso (kg)		8.6
Classe di protezione		Classe 1
Temperatura ambiente (° C)		5-35

ESPECIFICACIÓN

Núm. de modelo		JNO-B36W
Fuente de alimentación		CA220-240 V
Frecuencia		50-60 Hz
Consumo de energía	Cocción	1.353-1.610 W
	Manteniendo caliente	44-52 W
Capacidad de cocción (L)		1,08-3,6 (6-20 tazas)
Dimensiones externas (cm)	Anchura	36
	Profundidad	42.6
	Altura	38.3
Peso (kg)		8.6
Clase de protección		Clase 1
Temperatura ambiente (° C)		5-35

SPECIFIKATION

Model nr.		JNO-B36W
Strømkilde		220-240 V vekselstrøm
Frekvens		50-60 Hz
Strømforgbrug	Kogning	1353-1610 W
	Hold varm	44-52 W
Kogekapacitet (L)		1,08-3,6 (6-20 kop)
Ydre dimensioner (cm)	Bredde	36
	Dybde	42.6
	Højde	38.3
Vægt (kg)		8.6
Beskyttelsesklasse		Klasse 1
Omgivende temperatur (° C)		5-35

VIKTIGE SIKKERHETSANORDNINGER

Når du bruker elektriske apparater, bør grunnleggende forholdsregler for sikkerhet alltid følges, inkludert følgende:

1. Les alle instruksjoner.
2. Ikke ta på varme overflater. Bruk håndtak eller knotter.
3. For å beskytte mot elektrisk støt må du ikke senke ledningsstøpslet og riskokeren ned i vann eller annen væske, bortsett fra det indre lokket og kasserollen.
4. Nær overvåkning er nødvendig når apparater brukes av eller i nærheten av barn.
5. Trekk ut fra uttaket når det ikke er i bruk og før rengjøring. La det kjøle ned før du setter på eller tar av deler.
6. Ikke betjen et apparat med en skadet ledning eller støpsel eller etter at apparatet stopper å fungere, eller har blitt skadet på noen som helst måte. Send apparatet tilbake til nærmeste autoriserte servicested for undersøkelse, reparasjon eller justering.
7. Bruk av tilbehørvedlegg som ikke anbefales av apparatets produsent, kan føre til farer.
8. Ikke bruk utendørs.
9. Ikke la ledningen henge over kanten på et bord eller en benk eller komme i kontakt med varme overflater.
10. Ikke plasser på eller i nærheten av en varm gass eller en elektrisk brenner eller i en varm ovn.
11. Ekstrem forsiktighet må utvises når du flytter et apparat som inneholder varm olje eller andre varme væsker.
12. Sett alltid ledningen inn i vegguttaket. Ta ut pluggen fra vegguttaket for å koble fra.
13. Ikke bruk apparatet til annet enn påtenkt bruk.
14. Etter at du er ferdig med riskokingen, må du ikke starte å koke ris igjen mens den ytre hoveddelen fortsatt er varm, det kan føre til funksjonsfeil.

LAGRE DISSE INSTRUKSJONENE

Service bør utføres av en autorisert servicerepresentant.

Dette produktet er kun beregnet for husholdningsbruk.

En kort strømforsyningsledning følger med for å redusere risikoen fra å sette seg fast eller snuble i en lengre ledning. Lengre avtakbare strømforsyningsledninger eller skjøteledninger er tilgjengelige og kan brukes hvis aktsomhet utøves ved bruk av dem. Hvis lengre avtakbare strømforsyningsledninger eller skjøteledninger skal brukes: (1) den markerte elektriske spenningen på ledningene som er satt eller skjøteledningen, bør være minst så store som den elektriske spenningen på apparatet; (2) hvis apparatet er av den fastsatte typen, bør skjøtet være av grunntype 3-stålleddning; og (3) en lang ledning bør arrangeres slik at den ikke vil drapere seg over benkplaten eller bordplaten der den kan trekkes ned av barn eller snubles over ved et uhell.

Hvis forsyningsledningen er skadet, må den erstattes av produsenten, serviceagenten eller lignende kvalifiserte personer for å unngå fare.

Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap, hvis de ikke har blitt gitt tilsyn eller instruksjon når det gjelder bruk av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Barn bør overvåkes for å sørge for at de ikke leker med apparatet. (IEC standard)

Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover hvis de har blitt gitt tilsyn eller instruksjon når det gjelder bruk av apparatet på en trygg måte og hvis de forstår farene som er involvert. Rengjøring og brukervedlikehold skal ikke gjøres av barn hvis de ikke er eldre enn 8 og overvåkes. Hold apparatet og ledningen utenfor rekkevidde for barn som er under 8 år. Apparater kan brukes av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskap hvis de har blitt gitt tilsyn eller instruksjon når det gjelder bruk av apparatet på en trygg måte og forstår farene som er involvert.

Barn skal ikke leke med apparatet. (EN standard)

FORHOLDSREGLER OG HINT FØR BRUK

1. Dette produktet må brukes med et vekselstrømuttak med riktig spenning.
2. Sørg for at du kobler fra vekselstrømledningen når kasserollen ikke er satt inn eller kokeren ikke er i bruk. Husk at "holdes varm"-funksjonen er i drift hver gang vekselstrømledningen er satt i.
3. Når bryterknappen ikke kan trykkes ned i kokeposisjon, må du aldri forsøke å tvinge den ned. Vanligvis når kasserollen ikke er satt inn eller når kokingen akkurat er ferdig, vil denne tilstanden oppstå.
4. Du må alltid lukke lokket fullstendig (etter hver servering) for å forhindre tørrhet, misfarging eller vond lukt på den kokte ris.
5. Du må aldri la risøsen eller et annet redskap være i kasserollen når du bruker holdes varm-syklusen.
6. Du må ikke bruke holdes varm-funksjonen for å varme opp tidligere kokt ris som har blitt kjølt ned på nytt.
7. Hold overflaten mellom bunnen av kasserollen og varmeplaten fri for fremmedlegemer for å forhindre funksjonsfeil på kokeren.
8. Advarsel - Ikke fjern lokket mens vannet koker.
9. Apparatet må ikke senkes ned i vann for rengjøring.
10. Trykkregulatoren som tillater utslipp av damp, bør kontrolleres regelmessig for å sørge for at den ikke blokkeres.
11. Dette apparatet kun ment for bruk i husholdningen og lignende applikasjoner som:
 - personalkjøkkenområder i butikker, kontorer og andre arbeidsmiljøer;
 - gårdshus;
 - av kunder på hoteller, moteller og andre bomiljøer;
 - bed & breakfast-miljøer.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Όταν χρησιμοποιείτε ηλεκτρικές συσκευές, πρέπει πάντα να τηρείτε τις βασικές προφυλάξεις ασφαλείας, συμπεριλαμβανομένων των παρακάτω:

1. Διαβάστε όλες τις οδηγίες.
2. Μην αγγίζετε θερμές επιφάνειες. Χρησιμοποιήστε τις λαβές ή το χειριστήριο.
3. Για προστασία από τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας, μην βυθίζετε το βύσμα του καλωδίου και τη Συσκευή Μαγειρέματος Ρυζιού σε νερό ή άλλο υγρό, εκτός από το εσωτερικό καπάκι και το σκεύος.
4. Η στενή επίβλεψη είναι απαραίτητη όταν οποιαδήποτε συσκευή χρησιμοποιείται από ή κοντά σε παιδιά.
5. Βγάλτε τη από την πρίζα όταν δεν τη χρησιμοποιείτε και πριν από τον καθαρισμό. Αφήστε να κρυώσει πριν από την τοποθέτηση ή την αφαίρεση εξαρτημάτων.
6. Μην λειτουργείτε οποιαδήποτε συσκευή με κατεστραμμένο καλώδιο ή βύσμα ή μετά από δυσλειτουργίες της συσκευής, ή έχει καταστραφεί με οποιονδήποτε τρόπο. Επιστρέψτε τη συσκευή στο πλησιέστερο εξουσιοδοτημένο συνεργείο συντήρησης για έλεγχο, επισκευή ή ρύθμιση.
7. Η χρήση εξαρτημάτων προσάρτησης που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή της συσκευής μπορεί να προκαλέσει κινδύνους.
8. Μην τη χρησιμοποιείτε σε εξωτερικό χώρο.
9. Μην αφήνετε το καλώδιο να κρέμεται πάνω από την άκρη τραπεζιού ή πάγκου, ή να αγγίζει θερμές επιφάνειες.
10. Μην την τοποθετείτε πάνω ή κοντά σε καυστήρα με ζεστό αέριο ή ηλεκτρικό, ή σε θερμαινόμενο φούρνο.
11. Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή κατά τη μετακίνηση μίας συσκευής που περιέχει καυτό λάδι ή άλλα ζεστά υγρά.
12. Συνδέετε πάντοτε το καλώδιο στην πρίζα. Για να την αποσυνδέσετε, αφαιρέστε το βύσμα από την πρίζα τοίχου.
13. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλες χρήσεις εκτός από αυτήν για την οποία προορίζεται.
14. Μετά την ολοκλήρωση του μαγειρέματος του ρυζιού, μην ξεκινάτε ξανά το μαγείρεμα του ρυζιού ενώ το εξωτερικό σώμα εξακολουθεί να είναι ζεστό, καθώς μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Η συντήρηση θα πρέπει να εκτελείται από έναν εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο σέρβις. Αυτό το προϊόν προορίζεται για οικιακή χρήση.

Παρέχεται ένα μικρό καλώδιο τροφοδοσίας για τη μείωση του κινδύνου που προκύπτει από την εμπλοκή ή την πτώση πάνω από ένα μεγαλύτερο καλώδιο. Διατίθενται μεγαλύτερα αποσπώμενα καλώδια τροφοδοσίας και καλώδια επέκτασης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν εάν χρησιμοποιούνται με φροντίδα. Αν πρόκειται να χρησιμοποιηθούν μεγαλύτερα αποσπώμενα καλώδια τροφοδοσίας: (1) η ηλεκτρική τάση του σετ καλωδίων ή του καλωδίου επέκτασης που επισημαίνεται θα πρέπει να είναι τουλάχιστον όσο η ηλεκτρική τάση της συσκευής, (2) εάν η συσκευή είναι γειωμένου τύπου, η επέκταση πρέπει να είναι ένα καλώδιο 3 συρμάτων τύπου γείωσης, και (3) ένα μακρύ καλώδιο θα πρέπει να διατάσσεται έτσι ώστε να μην κρέμεται πάνω από το πάνω μέρος του μετρητή ή του τραπεζιού όπου θα μπορεί να τραβηχτεί προς τα κάτω από παιδιά ή να πέσετε πάνω του κατά λάθος.

Εάν το καλώδιο παροχής καταστραφεί, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις του ή από παρόμοιο εξειδικευμένο προσωπικό, προκειμένου να αποφευχθεί τυχόν κίνδυνος.

Αυτή η συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων και παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση για τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.

Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να είστε σίγουροι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. (Πρότυπο IEC)

Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και πάνω εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση για τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο, και εάν κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν θα πρέπει να γίνονται από παιδιά, εκτός αν είναι ηλικίας άνω των 8 και υπό επίβλεψη. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιό της μακριά από την εμβέλεια παιδιών κάτω των 8 ετών.

Οι συσκευές μπορούν να χρησιμοποιηθούν από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εάν βρίσκονται υπό την επίβλεψη ή την καθοδήγηση για τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο, και κατανοούν τους σχετικούς κινδύνους.

Τα παιδιά δεν θα πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. (Πρότυπο EN)

ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΡΟΣΟΧΗΣ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

1. Το παρόν προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται με πρίζα εναλλασσομένου ρεύματος, με την κατάλληλη τάση.
2. Φροντίστε να βγάλετε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος όταν δεν έχει τοποθετηθεί το σκεύος, ή δεν χρησιμοποιείται η συσκευή μαγειρέματος. Θυμηθείτε, όποτε είναι συνδεδεμένο το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος εκτελείται η «λειτουργία διατήρησης ζεστού».
3. Όποτε το κουμπί του διακόπτη δεν μπορεί να πιεστεί στη θέση μαγειρέματος, μην προσπαθήσετε ποτέ να το πιέσετε προς τα κάτω. Συνήθως, όταν δεν έχει τοποθετηθεί το σκεύος ή όταν έχει τελειώσει το μαγείρεμα, προκύπτει αυτή η κατάσταση.
4. Κλείνετε πάντα το καπάκι εντελώς (μετά από κάθε σερβίρισμα) για να αποτρέψετε την ξηρότητα, τον αποχρωματισμό ή δυσάρεστες οσμές του μαγειρεμένου ρυζιού.
5. Μην αφήνετε ποτέ την κουτάλα του ρυζιού ή οποιοδήποτε άλλο μαγειρικό σκεύος μέσα στο σκεύος όταν χρησιμοποιείτε τον κύκλο διατήρησης ζεστού.
6. Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία διατήρησης ζεστού για να αναθερμάνετε προηγουμένως μαγειρεμένο ρύζι που έχει ψυχθεί.
7. Κρατάτε την επιφάνεια ανάμεσα στον πάτο του σκεύους και της πλάκας θέρμανσης χωρίς ξένα αντικείμενα, έτσι ώστε να αποτραπεί η δυσλειτουργία της συσκευής μαγειρέματος.
8. Προειδοποίηση - Μην αφαιρείτε το καπάκι ενώ βράζει το νερό.
9. Η συσκευή δεν πρέπει να βυθίζεται σε νερό για καθαρισμό.
10. Ο ρυθμιστής πίεσης που επιτρέπει τη διαφυγή του ατμού πρέπει να ελέγχεται τακτικά για να διασφαλίζεται ότι δεν έχει φραχτεί.
11. Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση σε οικιακές και παρόμοιες εφαρμογές όπως:
 - μέρη κουζίνας προσωπικού σε καταστήματα, γραφεία και άλλους χώρους εργασίας,
 - αγροικίες,
 - από πελάτες σε ξενοδοχεία, μοτέλ και άλλου τύπου χώρους κατοικίας,
 - χώρους τύπου πανσιόν με ύπνο και πρόγευμα.

ВАЖНЫЕ МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

При эксплуатации электрических устройств следует соблюдать основные меры предосторожности, включая следующее:

1. Прочтите все инструкции.
2. Не касайтесь горячих поверхностей. Используйте ручки или рукоятку.
3. Для защиты от поражения электрическим током не погружайте штекер кабеля и рисоварку в воду или в другую жидкость, за исключением внутренней крышки и котла.
4. Требуется внимательное наблюдение, если один из приборов используется детьми или в присутствии детей.
5. Выньте вилку из розетки, когда она не используется и перед чисткой. Дайте устройству остыть, прежде чем устанавливать или разбирать детали.
6. Не используйте приборы с поврежденным шнуром или штекером, после неисправности прибора или если он поврежден каким-либо образом. Верните прибор в ближайший официальный сервисный центр для проверки, ремонта или настройки.
7. Использование дополнительных приспособлений, не рекомендованных производителем устройства, может быть рискованным.
8. Не используйте на улице.
9. Не допускайте свешивания шнура с края стола или стойки и не касайтесь горячих поверхностей.
10. Не кладите на или рядом с горячей газовой или электрической горелкой или в нагретую духовку.
11. Будьте предельно осторожны при перемещении устройства, содержащего горячее масло или другие горячие жидкости.
12. Всегда вставляйте штекер в розетку. Чтобы отсоединить, выньте вилку из розетки.
13. Не используйте прибор в целях, отличных от указанных.
14. После завершения приготовления риса не начинайте снова готовить рис, если внешний корпус все еще горячий, это может стать причиной неисправности.

СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ

Обслуживание должно производиться представителем авторизованного сервисного центра.

Данное изделие предназначено исключительно для домашнего использования.

Короткий кабель питания предоставлен для уменьшения риска, возникающего в результате запутывания или спотыкания о более длинный шнур. Доступны более длинные съемные шнуры питания или удлинители, и они могут использоваться, если есть опыт в их использовании. Если следует использовать более длинные съемные шнуры питания или удлинители: (1) маркированный электрический номинал шнуров или удлинителя должен быть по крайней мере большим как и электрический номинал прибора; (2) если прибор заземленного типа, расширение должно быть заземленного типа со шнуром из 3 проводов и (3) длинный шнур должен быть расположен так, чтобы он не свисал сверху стойки или стола, где за него могут потянуть дети или случайно можно о него споткнуться.

Если провод питания поврежден, его нужно заменить у производителя, сервисного агента или квалифицированного специалиста во избежание риска.

Данное устройство не предназначено для использования лицом (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если только оно не находится под присмотром или не было проинструктировано в отношении использования устройства лицом, ответственным за его безопасность.

За детьми следует наблюдать, чтобы они не играли с устройством. (Стандарт IEC)

Данное устройство может использоваться детьми от 8-ми лет и старше, если они находятся под присмотром, были проинструктированы относительно использования устройства безопасным способом и осознают сопутствующие риски. Чистка и пользовательское обслуживание не должны выполняться детьми, пока они не достигнут возраста 8 лет и за ними не будет осуществляться наблюдение. Держите устройство и его шнур подальше от детей, которым меньше 8 лет. Приборы могут использоваться людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они находятся под присмотром, были проинструктированы относительно использования устройства безопасным способом и осознают сопутствующие риски.

Дети не должны играть с прибором. (Стандарт EN)

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ И СОВЕТЫ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

1. Данное изделие должно использоваться с розеткой переменного тока с соответствующим напряжением.
2. Обязательно вынимайте сетевой шнур переменного тока, когда котел не подключен или когда плита не используется. Помните, что «функция поддержания тепла» работает, когда сетевой шнур переменного тока подключен к розетке питания.
3. Когда кнопку переключения нельзя нажать в положение приготовления, не пытайтесь нажать на нее с силой. Обычно, когда котел не вставлен или приготовление пищи только что завершилось, случится следующее.
4. Всегда полностью закрывайте крышку (после каждого накладывания) для предотвращения затвердевания, обесцвечивания или появления неприятных запахов в приготовленном рисе.
5. Никогда не оставляйте посуду для риса или любую другую утварь в котле при использовании цикла поддержания тепла.
6. Не используйте функцию поддержания тепла для подогрева только что приготовленного риса, который остыл.
7. Держите поверхность между нижней частью котла и пластиной нагревателя чистой во избежание неисправности плиты.
8. Предупреждение: Не снимайте крышку, когда вода закипает.
9. Прибор не должен погружаться в воду для чистки.
10. Регулятор давления, позволяющий выпустить пар, необходимо регулярно проверять, чтобы он не был заблокирован.
11. Данное устройство предназначено для использования в бытовых условиях и для схожих применений, таких как:
 - на кухнях для персонала в магазинах, офисах и в другой рабочей среде;
 - в домах в деревне;
 - клиентами в отелях, мотелях и в других жилых помещениях;
 - в гостиницах типа «ночлег и завтрак».

ЗАХОДИ БЕЗПЕКИ

При використанні електричних приладів необхідно завжди дотримуватись основних вимог техніки безпеки, включаючи наступні:

1. Прочитайте всі інструкції.
2. Не торкайтесь гарячих поверхонь. Використовуйте рукоятки або ручку.
3. Щоб уникнути ураженням електричним струмом не занурюйте електричний шнур і рисоварку у воду або інші рідини, за винятком внутрішньої кришки та чаші.
4. Постійно слідкуйте за будь-яким обладнанням у разі його використання дітьми або поблизу дітей.
5. Від'єднуйте від настінної розетки коли не користуєтесь та перед чищенням. Дозвольте їй охолонути перед встановленням або вийманням частин.
6. Не використовуйте будь-яке обладнання з пошкодженим шнуром або вилкою або після його несправної роботи, або якщо воно було пошкоджено в будь-який спосіб. Віднесіть обладнання до найближчого сервісного центру для перевірки, ремонту або налаштування.
7. Використання аксесуарів, не рекомендованих виробником обладнання, може спричинити небезпеку.
8. Не використовуйте поза приміщенням.
9. Не допускайте, щоб шнур звисав через край столу чи прилавку або торкався гарячих поверхонь.
10. Не розташовуйте на або біля гарячої газової чи електричної плити чи в нагрітій духовці.
11. Особливу увагу слід приділяти у разі переміщення обладнання з гарячою олією або іншими гарячими рідинами всередині.
12. Завжди підключайте шнур до настінної розетки. Щоб від'єднати, вийміть вилку з настінної розетки.
13. Не використовуйте обладнання у цілях, що не відповідають призначенню цього обладнання.
14. Після завершення приготування рису не починайте наступне приготування, поки внутрішній корпус залишається гарячим; це може спричинити несправність.

ЗБЕРІГАЙТЕ ЦІ ІНСТРУКЦІЇ

Обслуговування має виконуватися уповноваженим представником сервісного центру. Це обладнання призначено для домашнього використання.

Короткий шнур живлення постачається з метою уникнення ризику заплутування чи відключення через довший шнур. Довші змінні шнури живлення або подовжувальні шнури наявні та можуть бути використані за умови обережного використання. Якщо будуть використовуватися довші шнури живлення або подовжувальні шнури: (1) позначені номінальні електричні характеристики набору шнурів або подовжувального шнура мають бути не менше номінальних електричних характеристик обладнання; (2) якщо обладнання відноситься до обладнання, що має заземлення, то подовжувальний шнур має бути з заземленням трьохжильного типу; та (3) довгий шнур має бути впорядкований таким чином, щоб не звішувався зверху прилавку чи стола, де він може бути ненавмисне потягнутий дітьми чи відключений.

У разі пошкодження шнура живлення, він має бути замінений виробником, його сервісним представником або подібними кваліфікованими особами з метою уникнення небезпеки.

Це обладнання не призначено для використання особами (включаючи дітей) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатніми досвідом та знаннями, за винятком коли вони перебувають під доглядом або проінструктовані стосовно використання обладнанням особою, що відповідає за їх безпеку.

Діти мають перебувати під наглядом, щоб забезпечити, що вони не грають з обладнанням. (Стандарт IEC)

Це обладнання може використовуватись дітьми віком від 8 років та старше, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані стосовно безпечного використання даного обладнання та розуміють наявну небезпеку. Чищення та користувацьке обслуговування не повинне виконуватись дітьми, крім випадків коли вони старші 8 років та перебувають під наглядом. Дане обладнання та його шнури тримайте у місцях, недоступних для дітей молодше 8 років.

Обладнання може використовуватись особами з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з недостатніми досвідом та знаннями, якщо вони перебувають під доглядом або проінструктовані стосовно безпечного використання даного обладнання та розуміють наявну небезпеку.

Не дозволяйте дітям гратися з обладнанням. (Стандарт EN)

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ ТА ПОРАДИ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ

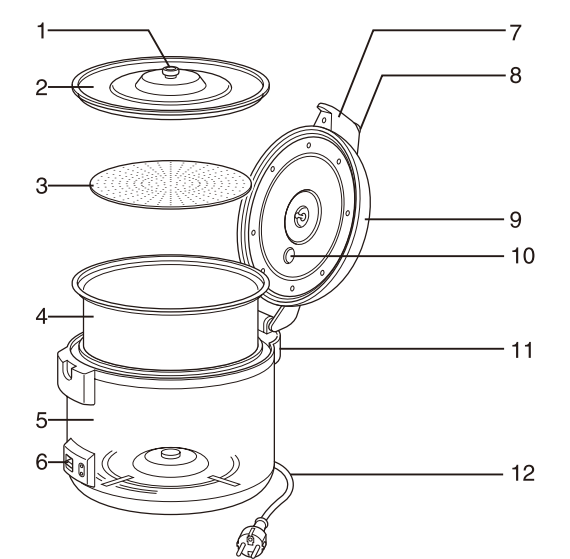
1. Цей пристрій необхідно використовувати з розеткою змінного струму належної напруги.
2. Слідкуйте, щоб від'єднувати шнур живлення змінного струму коли чашу не встановлено або рисоварка не використовується. Пам'ятайте, що «функція підігрівання» вмикається щоразу коли шнур живлення змінного струму під'єднується до настінної розетки.
3. Кожен раз, коли кнопку перемикавання неможливо переставити у позицію приготування, не намагайтеся натиснути її силою. Зазвичай, коли чашу не встановлено або коли приготування щойно завершилося, виникає ця ситуація.
4. Завжди щільно закривайте кришку (після кожного насипання) для запобігання висиханню, втраті кольору, появі неприємного присмаку у приготованого рису.
5. Ніколи не залишайте черпак для рису або інше кухонне приладдя в чаші під час використання циклу підігрівання.
6. Не використовуйте функцію підігрівання для підігрівання раніше приготованого рису, що вже захолонув.
7. Утримуйте поверхню між нижньої частиною чаші та нагрівальною пластиною вільною від будь-яких сторонніх предметів для запобігання несправності рисоварки.
8. Попередження - Не знімайте кришку поки вода кипить.
9. Дане обладнання ні в якому разі не можна занурювати у воду для чищення.
10. Регулятор тиску, що випускає пару, має регулярно перевірятися, щоб упевнитися, що він не заблокований.
11. Це обладнання призначено для використання вдома та в подібних умовах, таких як кухонні зони персоналу в магазинах, офісах та інших робочих середовищах;
 - житлові будинки на фермах
 - клієнтами в готелях, мотелях та інших подібних установах житлового типу;
 - готелях типу «номер плюс сніданок».

DELEIDENTIFISERING

НАЙМЕНУВАННЯ СКЛАДОВИХ ЧАСТИН

ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ



1 Indre lokk stoppgummi
Ελαστικό πώμα εσωτερικού καπακιού
Резиновый ограничитель во внутренней крышке
Гумова пробка внутрішньої кришки

Når du fester den på, må du ikke ta feil av (konveks/konkav) ansiktet. Κατά τη στερέωσή του, μην μπερδεύετε την (κυρτή/κοίλη) όψη. При его установке не спутайте лицевую сторону (выпуклая/вогнутая). При її фіксації не переплутайте (опукла/вигнута) сторону.

2 Indre lokk
Εσωτερικό καπάκι
Внутренняя крышка
Внутрішня кришка

Slippe og feste det indre lokket
Απελευθέρωση και προάρτηση του εσωτερικού καπακιού
Снятие и установка внутренней крышки
Виймання та під'єднання внутрішньої кришки

Når du fester det indre lokket, må du la små gummi (konveks) ansikter innenfor og skyve den på det indre lokket. Vær oppmerksom på retning. Κατά την προάρτηση του εσωτερικού καπακιού, βάλτε τη μικρή ελαστική (κυρτή) όψη προς τα μέσα και σπρώξτε την πάνω στο εσωτερικό καπάκι. Προσέξτε την κατεύθυνση. При установке внутренней крышки маленькая резиновая сторона (выпуклая) должна быть направлена внутрь и вставлена во внутреннюю крышку. Помните о направлении. При під'єднанні внутрішньої кришки, вставте малою гумовою (опуклою) стороною всередину та вдавіть її у внутрішню кришку. Слідкуйте за напрямком.

3 Bakepapir
Φύλλο μαγειρέματος
Кулинарная бумага
Лист для приготування

4 Kasserolle
Σκεύος
Котел
Чаша

5 Hoveddel
Σώμα
Корпус
Корпус

6 Bryterknapp
Κουμπί διακόπτη
Кнопочный переключатель
Кнопка перемикач

a	Av Απενεργοποίηση	Выкл. Вимкнено
b	Varmesett Ρύθμιση για ζέσταμα	Установить подогрев Налаштування температури
c	Kokesett Ρύθμιση για μαγείρεμα	Установить приготовление Налаштування приготування
d	Varmelampe Λυχνία ζεστού	Индикатор подогрева Індикатор підігрівання
e	Kokelampe Λυχνία μαγειρέματος	Индикатор приготовления Індикатор приготування

7 Håndtak
Λαβή
Ручка
Ручка

8 Lokklås
Ασφάλεια καπακιού
Защелка крышки
Фіксатор кришки

9 Ytre lokk
Εξωτερικό καπάκι
Внешняя крышка
Зовнішня кришка

10 Dampventil
Εξαερισμός ατμού
Вентиляционное отверстие для пара
Отвір для випускання пари

11 Fuktamler
Συλλέκτης υγρασίας
Коллектор влаги
Збирач конденсату

12 Vekselstrømledning
Καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος
Кабель переменного тока
Шнур змінного струму

FØR FØRSTEGANGS BRUK

ΠΕΡΙΕΡ ΠΕΡШИМ ВИКОРИСТАННЯМ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡΧΙΚΗ ΧΡΗΣΗ

ПЕРЕД ИСХОДНЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

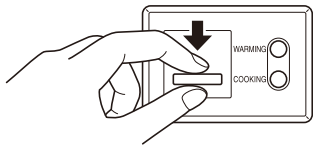
- For å brenne vekk olje/fett på hoveddelens indre (indre kasserolle), må du koke vann i cirka 30 minutter.
- Για να αφαιρέσετε το λάδι/γράσο από το εσωτερικό του κυρίως σώματος (Εσωτερικό σκεύος), βράστε νερό για περίπου 30 λεπτά.
- Чтобы прогорело масло/смазка внутри главного корпуса (внутренний котел), кипятите воду в течение примерно 30 минут.
- Для видалення олії/жиру з внутрішньої поверхні основного корпусу (внутрішньої чаші) кип'ятіть воду приблизно 30 хвилин.

1 Fyll den indre kasserollen med vann og sett den på hoveddelen. Γεμίστε το εσωτερικό σκεύος με νερό και βάλτε το πάνω στο κυρίως σώμα. Заполните внутренний котел водой и установите его в основной корпус. Наповніть внутрішню чашу водою та помістіть її в основний корпус.



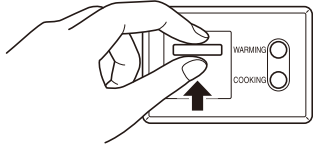
- Fyll vann til cirka halvveis i den indre kasserollen.
- Γεμίστε με νερό έως περίπου στη μέση του εσωτερικού σκεύους.
- Залейте воду примерно до половины внутреннего котла.
- Наповніть внутрішню чашу водою приблизно наполовину.

2 Still inn på "Kok ris". Ρυθμίστε στο «Μαγείρεμα ρυζιού». Установите на «Готовить рис». Налаштуйте на «Приготування рису».



- Trykk kokebryteren ned til laveste nivå.
- Πατήστε τον διακόπτη μαγειρέματος προς τα κάτω στο κατώτερο επίπεδο.
- Нажмите переключатель готовки до нижнего уровня.
- Натисніть перемикач приготування до найнижчого рівня.

3 Etter cirka 30 minutter senere må du slå av bryteren. Περίπου 30 λεπτά αργότερα, κλείστε τον διακόπτη. Примерно через 30 минут выключите переключатель. Приблизно через 30 хвилин відключіть перемикач.



- Trykk kokebryteren oppover til øverste nivå.
- Πατήστε τον διακόπτη μαγειρέματος προς τα πάνω στο ανώτερο επίπεδο.
- Нажмите переключатель приготовления до верхнего уровня.
- Натисніть перемикач приготування вгору до верхнього рівня.

* Det kan være røyk eller lukt, men dette er ikke en funksjonsfeil.
* Μπορεί να παρουσιαστεί καπνός ή οσμή αλλά αυτό δεν αποτελεί δυσλειτουργία.
* Может чувствоваться дым или запах, но это не является признаком неисправности.
* Можлива поява диму або запаху, але це не є несправністю.

HVORDAN BRUKE
ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ
КАК ИСПОЛЬЗОВАТЬ

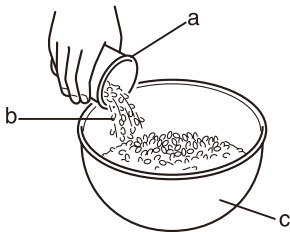
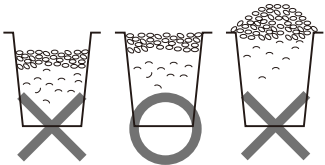
СПОСІБ ВИКОРИСТАННЯ

1 Mål den ønskede mængden ris med den vedlagte "målekoppen" som følger med denne riskokeren. En kopp med ukokt ris vil tilsvare 3 kopper med kokt ris.

Μετρήστε την επιθυμητή ποσότητα ρυζιού με την εσώκλειστη «κούπα μέτρησης» που παρέχεται μαζί με την παρούσα συσκευή μαγειρέματος ρυζιού. Μία κούπα αμαγείρευτου ρυζιού θα είναι ισοδύναμη με 3 κούπες μαγειρεμένου ρυζιού.

Отмерьте нужное количество риса с помощью прилагаемой «мерной кружки», входящей в комплект поставки данной рисоварки. Одна чашка сырого риса будет эквивалентна 3 чашкам приготовленного риса.

Відміряйте необхідну кількість рису «мірним стаканом», що входить у комплект поставки рисоварки. Одна сктакан сирого рису буде відповідати 3 склянкам звареного рису.



a	Målekopp Κούπα μέτρησης Мерная кружка Мірний стакан
b	Ris Ρύζι Рис Рис
c	Bolle Λεκάνη Миска Миска

2 Skyll risen i en separat bolle (flere ganger) til skyllevannet blir klart. Merk: Risleverandører anbefaler at du ikke skyller risen for grundig før du koker den. Vitaminer kan gå tapt i denne prosessen.

Ξεπλύνετε το ρύζι σε ξεχωριστή λεκάνη (αρκετές φορές) έως ότου το νερό να είναι καθαρό.

Σημείωση: Οι προμηθευτές ρυζιού συμβουλεύουν το ρύζι να μην ξεπλένεται πολύ διεξοδικά πριν το μαγείρεμα. Οι βιταμίνες μπορεί να χαθούν σε αυτήν τη διαδικασία.

Промойте рис в отдельной миске (несколько раз) до тех пор, пока вода не станет прозрачной.

Примечание: Поставщики риса советуют не промывать рис слишком тщательно перед приготовлением. В данном процессе могут быть потеряны витамины.

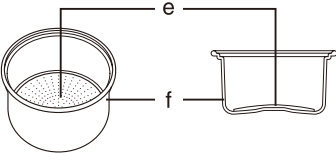
Промивайте рис в окремій мисці (кілька разів) доки вода, що зливається з миски, не стане прозорою.

Примітка: постачальники рису рекомендують перед приготуванням не промивати рис надто ретельно. Вітаміни можуть бути втрачені під час цього процесу.



d	Bolle Λεκάνη Миска Миска
---	-----------------------------------

3 Legg bakepapiret nederst i den indre kasserollen. Απλώστε το φύλλο μαγειρέματος στον πάτο του εσωτερικού σκεύους. Положите лист приготовления на дно внутреннего котла. Розташуйте лист для приготування на дно внутрішньої чаші.



Hvis det er en skrukke på bakepapiret, kan det være årsaken til ujevn kokt ris.

Αν υπάρχει πτύχωση στο φύλλο μαγειρέματος, μπορεί να είναι η αιτία ανομοιογενούς μαγειρέματος του ρυζιού.

Если на кулинарной бумаге есть складка, это может стать причиной неравномерного приготовления риса.

Наявність на листі для приготування складки може спричинити нерівномірне приготування рису.

Delen som ikke er dekket av bakepapiret, kan føre til at risen brenner seg. Το τμήμα που δεν καλύπτεται από το φύλλο μαγειρέματος μπορεί να προκαλέσει κάψιμο του ρυζιού.

Секция, которая не покрыта кулинарной бумагой, может привести к подпаливанию риса.

Наявність поверхні, не вкритої листом для приготування, може спричинити підгорання рису.

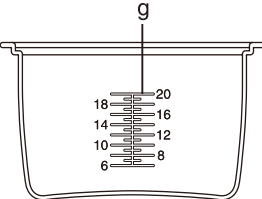
e	Bakepapir Φύλλο μαγειρέματος Кулинарная бумага Лист для приготування
f	Indre kasserolle Εσωτερικό σκεύος Внутренний котел Внутрішня чаша

4 Legg til ønsket mengde ris og vann i kasserollen. * For eksempel: Hvis 20 kopper med ris legges til kasserollen, bør vann legges til vannlinjen når cirka tallet "nivå 20" på vekten (illustrert på innsiden av kasserollen). **Nyttig hint:** Et viktig punkt å huske er "Vekten" som er illustrert på innsiden av kasserollen. En viktig illustrasjon å følge. Mengden vann avhenger (av personlig preferanse). Mer vann gir luftig ris. Mindre vann gir hardere ris.

Προσθέστε την επιθυμητή ποσότητα ρυζιού και νερό μέσα στο σκεύος.

* Για παράδειγμα: Αν βάλετε 20 κούπες ρυζιού μέσα στο σκεύος, το νερό που θα προστεθεί θα πρέπει να φτάνει μέχρι το «επίπεδο 20» της κλίμακας (απεικονίζεται στο εσωτερικό του σκεύους).

Χρήσιμη συμβουλή: Ένα σημαντικό σημείο που πρέπει να θυμάστε είναι η «Κλίμακα» που απεικονίζεται στο εσωτερικό του σκεύους. Μία σημαντική απεικόνιση προς μίμηση. Η ποσότητα νερού εξαρτάται (από τις προσωπικές προτιμήσεις). Περισσότερο νερό κάνει το ρύζι αφράτο. Λιγότερο νερό κάνει το ρύζι να είναι σκληρό.



Добавьте необходимое количество риса и воды в котел. * Например: Если в котел добавлено 20 чашек риса, следует добавить воды до уровня, который примерно достигает числа «уровень 20» по шкале (рисунок внутри котла).

Полезная подсказка: Важно помнить, что «Шкала» указана внутри котла. Важный рисунок, которому нужно следовать. Количество воды зависит от (индивидуальных предпочтений). Больше воды делает рис рассыпчатым. С меньшим количеством воды получается более жесткий рис.

Додайте необхідну кількість рису та води в чашу.

* Наприклад: якщо в чашу насипано 20 стаканів рису, то додавати воду слід доки лінія води на шкалі не досягне приблизно напису «рівень 20» (зображено на внутрішній стороні чаші).

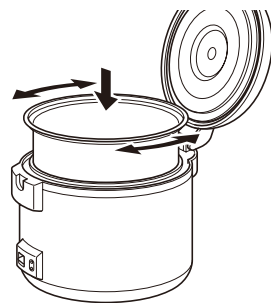
Корисна порада: важливо пам'ятати про «Шкалу», зображену на внутрішній стороні чаші. Дотримуйтеся важливого малюнка. Кількість залежить (від особистих уподобань). Більша кількість води робить рис пухким. Менша кількість води робить рис твердішим.

g	MAKS. NIVÅ Ikke forsøk å koke mer enn denne mengden. ΜΕΓ., ΕΠΙΠΕΔΟ Μην επιχειρήσετε να μαγειρέψετε περισσότερη ποσότητα. ΜΑКС, УРОВЕНЬ Не пытайтесь готовить порции больше данного количества. ΜΑКС., ΡΙΒΕΝЬ Не намагайтеся готувати більше, ніж ця кількість.
---	---

5

Plasser kasserollen inn i kokeren. Sørg for at kasserollen er i direkte kontakt med oppvarmingsplaten. Dette gjøres ved å vri kasserollen fra venstre til høyre til den er riktig plassert.

* Hvis utsiden av kasserollen er "våt" eller "fuktig" og deretter plassert inn i kokeren, kan dette føre til en knakende lyd mens enheten varmes opp. Dette kan skade den indre mekaniske delen av produktet, tørk ALLTID utsiden av kasserollen fullstendig før bruk!



Τοποθετήστε το σκεύος μέσα στη συσκευή μαγειρέματος. Βεβαιωθείτε ότι το σκεύος βρίσκεται σε άμεση επαφή με την πλάκα θέρμανσης. Αυτό γίνεται γυρνώντας το σκεύος από αριστερά προς τα δεξιά μέχρι να είναι στη σωστή θέση.

* Εάν το εξωτερικό του σκεύους είναι «βρεγμένο» ή «νοτισμένο» και στη συνέχεια τοποθετηθεί μέσα στη συσκευή μαγειρέματος, μπορεί να προκληθεί θόρυβος ραγίσματος όταν θερμανθεί η μονάδα. Αυτό μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εσωτερικό μηχανικό τμήμα του προϊόντος, σκουπίζετε ΠΑΝΤΑ το εξωτερικό του σκεύους εντελώς πριν από τη χρήση!

Поместите котел в рисоварку. Проследите, чтобы котел находился в тесном контакте с нагревающей пластиной. Это можно сделать, повернув котел слева направо до тех пор, пока он не будет расположен должным образом.

* Если «мокрая» или «влажная» внешняя часть котла помещается на плиту, это может стать причиной треска при нагреве устройства. Это может повредить внутреннюю механическую часть изделия, ВСЕГДА вытирайте внешнюю часть котла полностью перед использованием!

Помістіть чашу в рисоварку. Перевірте, щоб чаша була у прямому контакті з нагрівальною пластиною. Це досягається поворотом чаші зліва направо, доки вона не розташується правильно.

* Якщо зовнішня сторона чаші була «мокра» або «волога» коли встановлювалася в рисоварку, то під час нагрівання буде чути потріскування. Це може пошкодити внутрішню механічну частину виробу. ЗАВЖДИ насухо протирайте зовнішню сторону чаші перед використанням!

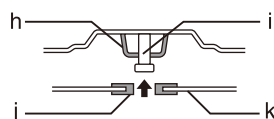
6

Plasser det indre lokket mot det ytre lokket ved å trykke det indre lokkdekslet over det indre lokkskaftet.

Τοποθετήστε το εσωτερικό καπάκι στο εξωτερικό καπάκι πρίζοντας το κάλυμμα του εσωτερικού καπακιού πάνω από τον άξονα του εσωτερικού καπακιού.

Установите внутреннюю крышку на внешнюю крышку, нажав на внутреннюю крышку на вале внутренней крышки.

Встановіть внутрішню кришку на зовнішню кришку шляхом натискання на ручку внутрішньої кришки.



h	Ytre lokk-forsegling Στεγανοποιητικό εξωτερικού καπακιού Уплотнение внешней крышки Прокладка зовнішньої кришки
i	Indre lokk-skaft Άξονας εσωτερικού καπακιού Вал внутренней крышки Ручка внутрішньої кришки
j	Indre lokk-forsegling Στεγανοποιητικό εσωτερικού καπακιού Уплотнение внутренней крышки Прокладка внутрішньої кришки
k	Indre lokk Εσωτερικό καπάκι Внутренняя крышка Внутрішня кришка

7

For å lukke det ytre lokket senker du bare lokklåsen som gjør at lokket settes på "klikk".

* Hvis det ytre lokket ikke er lukket skikkelig, vil dette påvirke kokeprosessen.

Για να κλείσετε το εξωτερικό καπάκι, απλά χαμηλώστε την ασφάλεια του καπακιού που δεσμεύει το άγκιστρο του καπακιού για να «κάνει κλικ».

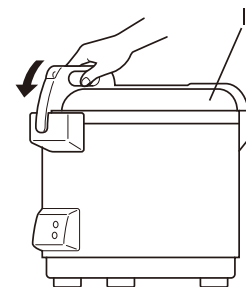
* Εάν το εξωτερικό καπάκι δεν είναι κλειστό σωστά, θα επηρεαστεί η διαδικασία μαγειρέματος.

Чтобы закрыть внешнюю крышку, просто опустите защелку крышки, которая задействует защелку крышки «до щелчка».

* Если внешняя крышка не закрыта должным образом, это может повлиять на процесс приготовления.

Щоб закрити зовнішню кришку, просто опустіть фіксатор кришки, який захопить клямку кришки з «клацанням».

* Якщо зовнішня кришка не закрита належним чином, це вплине на процес приготування.



l	Ytre lokk Εξωτερικό καπάκι Внешняя крышка Зовнішня кришка
---	--

8

Sett inn vekselstrømledningen i et vegguttak.

* Ikke sett inn vekselstrømledningen før den faktiske kokingen er klar til å begynne. Når denne riskokeren er satt inn, selv om bryteren ikke umiddelbart aktiveres (for koking), vil varmekretsen være i drift.

Συνδέστε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος σε μια πρίζα τοίχου.

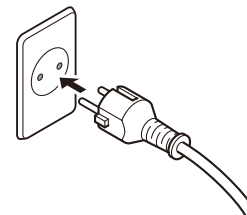
* Μην συνδέετε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος έως ότου να είναι έτοιμο να ξεκινήσει το πραγματικό μαγείρεμα. Όταν αυτή η συσκευή μαγειρέματος ρυθιού συνδεθεί στην πρίζα, παρόλο που ο διακόπτης δεν θα ενεργοποιηθεί αμέσως (για μαγείρεμα), το κύκλωμα θέρμανσης θα είναι σε λειτουργία.

Вставьте сетевой шнур переменного тока в сетевую розетку.

* Не вставляйте сетевой шнур переменного тока до тех пор, пока не будете готовы начать приготовление. Когда рисоварка подключена к сети, хотя переключатель активируется не сразу же (для приготовления), цепь нагревания будет задействована.

Підключіть шнур змінного струму до настінної розетки.

* Не вставляйте шнур змінного струму, доки фактичне приготування не готове розпочатися. Коли цю рисоварку під'єднано до електромережі, хоча перемикач негайно не активується (для приготування), схему підігрівання буде активовано.

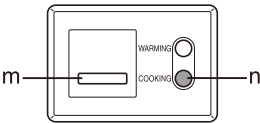


9 Trykk bryterknappen ned (en ”klikke”-lyd vil høres). Riskokingslyset vil slå seg på, dette indikerer at risen begynner å koke.

Πατήστε το κουμπί διακόπτη προς τα κάτω (θα ακουστεί ένα «κλικ»). Θα ανάψει το φως μαγειρέματος ρυζιού, αυτό υποδεικνύει ότι ξεκινά το μαγείρεμα του ρυζιού.

Нажмите кнопку переключателя (будет слышен «щелчок»). Индикатор приготовления риса включится, что будет означать, что начался процесс приготовления риса.

Натисніть кнопку перемикання донизу (буде чуто звук «клацання»). Увімкнеться індикатор приготування рису, що вкаже на початок приготування рису.



m	Bryterknapp Κουμπί διακόπτη Кнопочный переключатель Кнопка перемикання
n	Riskokingslys Φως μαγειρέματος ρυζιού Индикатор приготовления риса Индикатор приготування рису

10 Når risen har fullført sin koketid, vil bryterknappen sprette opp. (Du vil høre en ”klikke”-lyd) Samtidig vil riskokingslyset slukne og holdes varm-lyset vil tennes. Dette indikerer at ”holdes varm”-funksjonen fungerer. * Bryterknappen bør ikke trykkes ned i kokeposisjon under holdes varm-syklusen.

Όταν ολοκληρωθεί το μαγείρεμα του ρυζιού, θα πεταχτεί το κουμπί διακόπτη. (Θα ακούσετε ένα «κλικ») Ταυτόχρονα, θα σβήσει το φως μαγειρέματος ρυζιού, και θα ανάψει το φως διατήρησης ζεστού. Αυτό υποδεικνύει ότι είναι σε λειτουργία η «διατήρηση ζεστού». * Το κουμπί διακόπτη δεν θα πρέπει να πατιέται στη θέση μαγειρέματος κατά τον κύκλο διατήρησης ζεστού.

Когда время приготовления риса закончится, кнопка переключателя выскочит. (Вы услышите «щелчок») В то же время, индикатор приготовления риса погаснет, и будет гореть индикатор подогрева. Это указывает, что функция «поддерживать тепло» работает. * Кнопку переключателя не следует нажимать в положение приготовления во время работы цикла поддержания тепла.

Після завершення часу приготування рису кнопка перемикання підніметься вгору. (Буде чуто звук «клацання») Одночасно згасне індикатор приготування та засвітиться індикатор підігрівання. Це вказує на роботу функції підігрівання. * Кнопку перемикання не слід натискати у положення приготування під час циклу підігрівання.

11 Når bryterknappen har slått av ”riskokingssyklusen”, aktiveres ”holdes varm-syklusen”. Kokingen fortsetter faktisk ved damping. Lokket bør derfor være lukket i 15 minutter til (etter at kokesyklusen avsluttes). Dette er en viktig prosess for å koke luftig og smakfull ris.

Όταν το κουμπί διακόπτη έχει απενεργοποιήσει τον «κύκλο μαγειρέματος ρυζιού», ενεργοποιείται ο «κύκλος διατήρησης ζεστού». Στην πραγματικότητα, το μαγείρεμα συνεχίζεται με ατμό. Συνεπώς, το καπάκι θα πρέπει να παραμείνει κλειστό για επιπλέον 15 λεπτά (μετά το τέλος του κύκλου μαγειρέματος). Πρόκειται για μία σημαντική διαδικασία για το μαγείρεμα αφράτου και γευστικού ρυζιού.

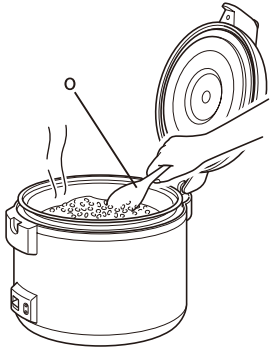
Когда кнопка переключателя выключила «цикл приготовления риса», активируется «цикл поддержания тепла». Приготовление фактически продолжается при помощи паровой обработки. Поэтому крышка должна быть закрыта в течение дополнительных 15 минут (после окончания цикла приготовления пищи). Это является важным процессом для приготовления рассыпчатого и вкусного риса.

Коли кнопка перемикання вимикає «цикл приготування рису», активується «цикл підігрівання». Приготування фактично продовжується під дією пари. Тому кришка має залишатися закритою додатково протягом 15 хвилин (після завершення циклу приготування). Це дуже важливий процес для приготування пухкого та смачного рису.



12 Etter at risen har blitt kokt og dampet skikkelig, trykker du bare på lokkutløserknappen og åpner det ytre lokket. Ikke glem å løsne den kokte risen med risøsen!

- * ”holdes varm-syklus” vil fortsette automatisk (etter kokesyklusen) til vekselstrømledningen fjernes fra vegguttaket. Fjern vekselstrømledningen for å stanse holdes varm-syklusen.
- * Under servering må du sørge for å holde kanten på kasserollen fri for ris. Hvis dette ikke gjøres, kan det hende at lokket ikke lukkes skikkelig og at holdes varm-syklusen ikke fungerer som den skal.



Αφού έχει βράσει το ρύζι και αχνιστεί στον ατμό σωστά, απλά πατήστε το κουμπί απελευθέρωσης του καπακιού και ανοίξτε το εξωτερικό καπάκι. Μην ξεχάσετε να αραιώσετε το ρύζι με την κουτάλα ρυζιού!

- * Ο «κύκλος διατήρησης ζεστού» θα συνεχίσει αυτόματα (μετά από τον κύκλο μαγειρέματος) μέχρι το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος να βγει από την πρίζα. Για να σταματήσετε τον κύκλο διατήρησης ζεστού, αφαιρέστε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος.
- * Κατά το σερβίρισμα, φροντίστε να διατηρείτε το χείλος του σκεύους χωρίς ρύζι. Εάν αυτό δεν γίνει, το καπάκι μπορεί να μην κλείσει σωστά και ο κύκλος διατήρησης ζεστού να μην λειτουργήσει σωστά.

o	Risøse Κουτάλα ρυζιού Лопатка для риса Черпак для рису
---	---

После того как рис был отварен и обработан паром надлежащим образом, просто нажмите кнопку разблокировки крышки и откройте внешнюю крышку. Не забудьте разрыхлить приготовленный рис при помощи рисовой лопатки!

- * «цикл поддержания тепла» будет работать автоматически (после цикла приготовления) до извлечения шнура питания переменного тока из розетки. Чтобы остановить цикл поддержания тепла, выньте сетевой шнур переменного тока.
- * При наклаывании риса убедитесь в том, что на ободке котла нет риса. Если этого не сделать, крышка может не закрыться должным образом, и цикл поддержания тепла может не работать должным образом.

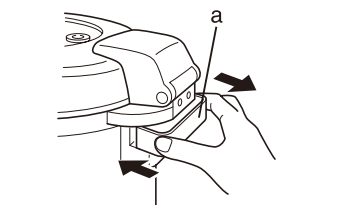
Після того, як рис було правильно зварено та оброблено паром, просто натисніть на кнопку розблокування кришки для відкриття зовнішньої кришки. Не забудьте розпушити приготований рис черпаком для рису!

- * «цикл підігрівання» буде автоматично продовжуватися (після циклу приготування), доки шнур змінного струму не буде вийнято з настінної розетки. З метою завершення циклу підігрівання від’єднайте шнур змінного струму.
- * При насипанні обов’язково утримуйте обідок чаші вільним від рису. Якщо цього не робити, кришка може закритися невірно та цикл підігрівання не буде працювати належним чином.

HVORDAN FJERNE FUKTSAMLEREN FOR RENGJØRING ΠΩΣ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟΝ ΣΥΛΛΕΚΤΗ ΥΓΡΑΣΙΑΣ ΓΙΑ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ КАК УДАЛИТЬ СБОРНИК ВЛАГИ ДЛЯ ЧИСТКИ ЯК ВІЙНЯТИ ЗБИРАЧ КОНДЕНСАТУ ДЛЯ ЧИЩЕННЯ

[Hvordan fjerne ”fuktsamleren”]

Duggsamleren bør fjernes, tømmes og vaskes etter hver gang riskokeren har vært i bruk.
For å fjerne:
Ta tak i duggsamleren og trekk den mot deg i pilens retning.



a	Fuktsamler Συλλέκτης υγρασίας Коллектор влаги Збирач конденсату
---	--

[Πώς να αφαιρέσετε τον «συλλέκτη υγρασίας»]

Ύστερα από κάθε χρήση της συσκευής μαγειρέματος ρυζιού, ο συλλέκτης υγρασίας θα πρέπει να αφαιρείται, να αδειάζεται και να πλένεται σχολαστικά.
Για να τον αφαιρέσετε:
Πιάστε τον συλλέκτη υγρασίας και τραβήξτε τον προς την κατεύθυνση του βέλους.

[Как извлечь «коллектор влаги»]

Коллектор влаги после каждого использования рисоварки необходимо снять, слить и тщательно вымыть.
Чтобы снять:
Возьмитесь за коллектор влаги и потяните его в направлении стрелки.

[Як вийняти «збирач конденсату»]

Збирач конденсату після кожного використання рисоварки необхідно зняти, злити та ретельно вимити.
Щоб зняти:
Візьміться за збирач конденсату та потягніть його в показаному стрілкою напрямку.

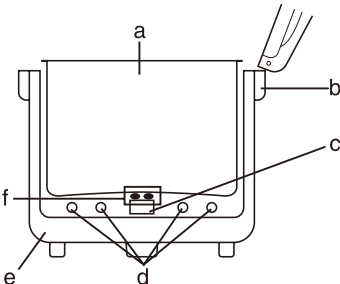
HVORDAN RENGJØRE KOKEREN ΠΩΣ ΝΑ ΚΑΘΑΡΙΣΕΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΜΑΓΕΙΡΕΜΑΤΟΣ

Ta ut vekselstrømledningen etter bruk. Rengjør kasserollen, det indre lokket og dampventilen når kokeren har kjølt seg ned.

- * Fjern kasserollen og det indre lokket fra kokeren og rengjør dem i varmt såpevann. Skyll fullstendig og tørk deretter med en myk klut.
- * Rengjør utsiden av kokeren med en fuktig klut.
- * Ikke bruk skuremidler eller harde rengjøringsmidler ved rengjøring av noen av delene av denne kokeren. Bruk en myk klut eller svamp med vann og et mildt oppvaskmiddel.
- * Du må aldri senke ned noen andre av deler av kokeren enn kasserollen, det indre lokket, fuktsamleren eller annet tilbehør i vann eller annen væske.
- * Riskorn eller andre fremmedlegemer kan sette seg fast i varmbrytermekanismen. Dette må gjøres for å forhindre feil koking. For å fjerne den kokte risen kan det være nødvendig å bruke en kniv eller et lignende instrument.
- * Feil rengjøring av kokeren kan føre til ubehagelig lukt.
- * Eventuelle rester fra eddik eller salt kan forårsake korrosjon av kasserollens finish.

Μετά τη χρήση, βγάλτε το καλώδιο εναλλασσόμενου ρεύματος από την πρίζα. Καθαρίστε το σκεύος, το εσωτερικό καπάκι και τον εξαερισμό ατμού όταν έχει κρυώσει η συσκευή μαγειρέματος.

- * Αφαιρέστε το σκεύος και το εσωτερικό καπάκι από τη συσκευή μαγειρέματος και καθαρίστε τα με ζεστό νερό και σαπουνάδα. Ξεπλύνετε εντελώς, κατόπιν σκουπίστε τα απαλά με ένα μαλακό πανί.
- * Καθαρίστε το εξωτερικό της συσκευής μαγειρέματος με ένα υγρό πανί.
- * Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά για τον καθαρισμό οποιουδήποτε τμήματος αυτής της συσκευής μαγειρέματος. Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί ή σφουγγάρι με νερό και μαλακό υγρό πιάτων.
- * Μην βυθίζετε ποτέ κανένα τμήμα της συσκευής μαγειρέματος εκτός από το σκεύος, το εσωτερικό καπάκι, τον συλλέκτη υγρασίας ή οποιοδήποτε εξάρτημα στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.
- * Κόκκοι ρυζιού ή άλλα ξένα σώματα μπορεί να προσκολληθούν στον μηχανισμό θερμικού διακόπτη. Πρέπει να αφαιρεθούν για να αποφύγετε εσφαλμένο μαγείρεμα. Για να αφαιρέσετε το μαγειρεμένο ρύζι, ίσως χρειαστεί να χρησιμοποιήσετε ένα μαχαίρι ή παρόμοιο εργαλείο.
- * Ο ακατάλληλος καθαρισμός της συσκευής μαγειρέματος μπορεί να προκαλέσει δυσάρεστες οσμές.
- * Τυχόν υπολείμματα ξυδιού ή αλατιού μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση του φινιρίσματος του σκεύους.



a	Kasserolle Σκεύος
b	Fuktsamler Συλλέκτης υγρασίας
c	Varmbrytermekanisme Μηχανισμός θερμικού διακόπτη
d	Rørvarmer Θερμαντήρας σωλήνα
e	Hoveddel Σώμα
f	Fremmedlegeme Ξένα σωματίδια

КАК ОЧИСТИТЬ РИСОВАРКУ

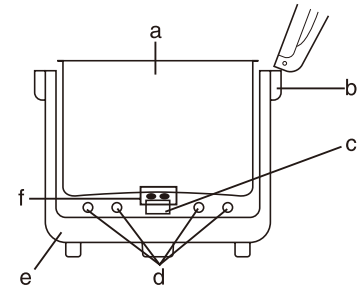
ЯК ЧИСТИТИ РИСОВАРКУ

После использования отсоедините сетевой шнур переменного тока от розетки. Вычистите котел, внутреннюю крышку и паровое вентиляционное отверстие, когда рисоварка остынет.

- * Снимите котел и внутреннюю крышку с плиты и очистите их в горячей мыльной воде. Промойте полностью, затем высушите мягкой тканью.
- * Очистите рисоварку снаружи с помощью влажной тряпки.
- * Не используйте абразивные или едкие очистители для чистки любой части данной рисоварки. Используйте влажную ткань или губку с водой и слабым моющим средством.
- * Не опускайте какую-либо часть рисоварки, кроме котла, внутренней крышки, сборника влаги или других дополнительных принадлежностей в воду или другую жидкость.
- * Частицы риса или другие посторонние предметы могут застрять в механизме термовыключателя. Их необходимо удалить во избежание неправильного приготовления. Чтобы снять приготовленный рис, возможно, будет необходимо использовать нож или аналогичный инструмент.
- * Неправильная очистка рисоварки может стать причиной возникновения неприятных запахов.
- * Любые остатки уксуса или соли могут вызвать коррозию котла.

Після використання від'єднайте шнур змінного струму. Очистіть чашу, внутрішню кришку та отвір для випускання пари коли рисоварка охолоне.

- * Вийміть чашу та внутрішню кришку з рисоварки та помийте їх гарячою мильною водою. Ретельно ополосніть, потім витріть насухо м'якою тканиною.
- * Очистіть зовнішню сторону рисоварки вологою тканиною.
- * Не використовуйте абразивні або жорсткі засоби для чищення під час очистки будь-якої частини цієї рисоварки. Використовуйте вологу тканину або губку з водою та м'який засіб для миття посуду.
- * Ніколи не занурюйте у воду або іншу рідину будь-яку частину рисоварки, за винятком чаші, внутрішньої кришки, збирача конденсату або аксесуарів.
- * Зерна рису або інші сторонні предмети можуть приклеїтися до механізму теплового перемикача. Вони мають бути видалені для запобігання неправильному приготуванню. Щоб видалити приготований рис може знадобитися ніж або подібний йому інструмент.
- * Неналежне очищення рисоварки може спричинити неприємний присмак.
- * Будь-які залишки оцту або солі можуть спричинити корозію покриття чаші.



a	Котел Чаша
b	Коллектор влаги Збирач конденсату
c	Механизм термовыключателя Механізм теплового перемикача
d	Нагреватель труб Трубчатий нагрівач
e	Корпус Корпус
f	Посторонние предметы Сторонній предмет

HOLDE KOKT RIS VARM OG SMAKFULL:

Vaske risen

Kli slipper ut en ubehagelig lukt på den kokte risen. Sørg derfor for å vaske risen grundig. Vasking med lunkent vann er effekt for hurtig fjerning av kli.
Merk: Risleverandører anbefaler at du ikke skyller risen for grundig før du koker den. Vitaminer kan gå tapt i denne prosessen.

Hold varmt

Hvis risen holdes varm i mer enn 12 timer, kan det føre til misfarging av den kokte eller risen, eller så kan risen få en ubehagelig lukt. (Jo raskere den serveres, desto bedre vil den smake.)

Mengden ris som skal "holdes varm"

Sørg for at mengden ris som "skal holdes varm" ikke er en liten porsjon.
Hvis rismengden som skal "holdes varm" er for liten, vil den gradvis tørke og smaken vil endres.
Det anbefales å servere den så snart som mulig.

Kokeren kan holdes "PÅ" (under måltidet)

For en kontinuerlig "holdes varm-funksjon" bør ledningen være satt inn (under måltidet).
Hvis strømledningen trekkes ut under "holdes varm-syklusen", vil temperaturen til den kokte risen falle. Hvis oppvarmingen gjenopptas, vil risen ødelegges raskt. Du må derfor sørge for at ledningen sitter i under holdes varm-syklusen.

Indre lokk og kasserolle

Unngå røff håndtering. Indre lokk og kasserolle må bli værende i riktig struktur (form). Feil form av den indre kasserollen og lokket vil påvirke kokingen og kokerens ytelse til å holde varmt.

ΔΙΑΤΗΡΩΝΤΑΣ ΤΟ ΜΑΓΕΙΡΕΜΕΝΟ ΡΥΖΙ ΖΕΣΤΟ ΚΑΙ ΓΕΥΣΤΙΚΟ:

Πλύσιμο του ρυζιού

Το πύουρο αφήνει μία δυσάρεστη οσμή στο μαγειρεμένο ρύζι. Συνεπώς, φροντίστε να πλύνετε το ρύζι σχολαστικά. Το πλύσιμο με χλιαρό νερό είναι αποτελεσματικό για γρήγορη πλήρη αφαίρεση του πύουρου.
Σημείωση: Οι προμηθευτές ρυζιού συμβουλεύουν το ρύζι να μην ξεπλένεται πολύ διεξοδικά πριν το μαγείρεμα. Οι βιταμίνες μπορεί να χαθούν σε αυτήν τη διαδικασία.

Διατήρηση ζεστού

Διατηρώντας το ζεστό για περισσότερο από 12 ώρες μπορεί να προκληθεί αποχρωματισμός του μαγειρεμένου ρυζιού, ή το ρύζι ενδέχεται να έχει μία δυσάρεστη οσμή. (Όσο πιο γρήγορα σερβιριστεί, τόσο πιο γευστικό θα είναι.)

Ποσότητα ρυζιού για «διατήρηση ζεστού»

Φροντίστε ώστε η ποσότητα του ρυζιού «για να διατηρηθεί ζεστό» δεν είναι μία μικρή μερίδα.
Εάν η ποσότητα του ρυζιού «για διατήρηση ζεστού» είναι πολύ μικρή, σταδιακά θα στεγνώσει και η γεύση θα αλλάξει.
Σας συνιστούμε να το σερβίρετε το συντομότερο δυνατό.

Η συσκευή μαγειρέματος μπορεί να παραμείνει στο «ΟΝ» (κατά τη διάρκεια του γεύματος)

Για συνεχή «λειτουργία διατήρησης ζεστού», το καλώδιο θα πρέπει να παραμένει στην πρίζα (κατά τη διάρκεια του γεύματος).
Αν το καλώδιο τροφοδοσίας είναι εκτός πρίζας κατά τη διάρκεια του «κύκλου διατήρησης ζεστού», η θερμοκρασία του μαγειρεμένου ρυζιού θα μειωθεί. Εάν συνεχιστεί το ζέσταμα, το ρύζι θα χαλάσει γρήγορα.
Συνεπώς, φροντίστε να διατηρείτε το καλώδιο στην πρίζα κατά τη διάρκεια του κύκλου διατήρησης ζεστού.

Εσωτερικό καπάκι και σκεύος

Αποφύγετε τον αδέξιο χειρισμό. Το εσωτερικό καπάκι και το σκεύος πρέπει να παραμένουν στη σωστή κατασκευή (μορφή) τους. Η ακατάλληλη μορφή του εσωτερικού σκεύους και καπακιού θα επηρεάσει την απόδοση μαγειρέματος και διατήρησης ζεστού της συσκευής μαγειρέματος.

ДЕРЖИТЕ ГОТОВЫЙ РИС ТЕПЛЫМ И ВКУСНЫМ:

Промывка риса
Высевки испускают неприятный запах в приготовленный рис. Поэтому обязательно тщательно промойте рис. Промывка струей теплой воды эффективна для быстрого удаления высевок.
Примечание: Поставщики риса советуют не промывать рис слишком тщательно перед приготовлением. В данном процессе могут быть потеряны витамины.

Поддерживание тепла
Поддерживание тепла в течение более 12 часов может вызвать обесцвечивание приготовленного риса или рис может иметь неприятный запах. (Чем раньше он будет подан на стол, тем лучше он будет на вкус.)

Количество риса для «поддержания тепла»
Имейте в виду, что количество риса для «поддержания тепла» не является маленькой порцией.
Если количество риса «для поддержания тепла» слишком мало, он постепенно высохнет, и вкус изменится.
Рекомендуется подавать рис как можно скорее.

Рисоварка может оставаться включенной (во время принятия пищи)
Для продолжительной работы «функции поддержания тепла» шнур следует держать подключенным (во время принятия пищи).
При отключении шнура питания от розетки во время «цикла поддержания тепла» температура приготовленного риса уменьшится. Если подогрев возобновляется, рис быстро испортится. Поэтому обязательно держите шнур подключенным при цикле поддержания тепла.

Внутренняя крышка и котел
Избежать грубого обращения. Внутренняя крышка и котел должны оставаться правильной структуры (формы). Неправильная форма внутреннего котла и крышки влияет на приготовление и производительность функции поддержания тепла рисоварки.

ЗБЕРІГАННЯ ПРИГОТОВАНОГО РИСУ ТЕПЛИМ ТА СМАЧНИМ:

Промивання рису
Висівки надають приготованому рису неприємний присмак. Тому обов'язково ретельно промивайте рис. Промивання рису теплою водою є ефективним для швидкого якісного видалення висівок.
Примітка: постачальники рису рекомендують перед приготуванням не промивати рис надто ретельно. Вітаміни можуть бути втрачені під час цього процесу.

Підігрівання
Підігрівання протягом більш ніж 12 годин може спричинити втрату кольору приготованим рисом, або рис набуде неприємного присмаку. (Чим швидше рис буде поданий на стіл, тим смачнішим він буде.)

Кількість рису, що буде підігріватися
Упевніться, що кількість рису, що буде підігріватися, не є малою порцією.
Якщо кількість рису, що буде підігріватися, занадто мала, рис поступово буде висушуватись та його смак буде змінюватись.
Рекомендовано подавати рис на стіл якомога швидше.

Рисоварка може утримуватись увімкненою «ВМИК.» (під час прийому їжі)
Для продовження «функції підігрівання» шнур має залишатися під'єднаним до електромережі (під час прийому їжі).
Якщо шнур живлення від'єднано від електромережі під час «циклу підігрівання», температура приготованого рису зменшиться. Якщо підігрівання буде відновлено, рис швидко зіпсується. Тому обов'язково тримайте шнур живлення під'єднаним до електромережі під час циклу підігрівання.

Внутрішня кришка та чаша
Уникайте грубого використання. Внутрішня кришка та чаша мають зберігати правильну будову (форму). Неправильна форма внутрішньої кришки та чаші вплине на характеристики приготування та підігрівання рисоварки.

SPESIFIKASJON

Modellnr.		JNO-B36W
Strømkilde		Vekselstrøm 220-240 V
Frekvens		50-60 Hz
Strømforbruk	Koking	1353-1610 W
	Holde varmt	44-52 W
Kokekapasitet (L)		1,08-3,6 (6-20 kopper)
Ytre mål (cm)	Bredde	36
	Dybde	42.6
	Høyde	38.3
Vekt (kg)		8.6
Beskyttelsesklasse		Klasse 1
Omgivelsestemperatur (° C)		5-35

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Αρ. Μοντέλου		JNO-B36W
Πηγή τροφοδοσίας		AC220-240V
Συχνότητα		50-60 Hz
Κατανάλωση ενέργειας	Μαγείρεμα	1353-1610 W
	Διατήρηση ζεστού	44-52 W
Χωρητικότητα μαγειρέματος (L)		1,08-3,6 (6-20κούπες)
Εξωτερικές διαστάσεις (cm)	Πλάτος	36
	Βάθος	42.6
	Ύψος	38.3
Βάρος (κιλά)		8.6
Κατηγορία προστασίας		Κλάση 1
Θερμοκρασία περιβάλλοντος (° C)		5-35

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель №		JNO-B36W
Источник питания		220-240 В переменного тока
Частота		50-60 Гц
Потребляемая мощность	Приготовление	1353-1610 Вт
	Поддержание тепла	44-52 Вт
Емкость котла (Л)		1,08-3,6 (6-20 чашек)
Внешние размеры (см)	Ширина	36
	Глубина	42.6
	Высота	38.3
Масса (кг)		8.6
Класс защиты		Класс 1
Температура окружающей среды (°C)		5-35

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель №		JNO-B36W
Джерело живлення		Змінний струм 220-240 В
Частота		50-60 Гц
Енергоспоживання	Приготування	1353-1610 Вт
	Підігрівання	44-52 Вт
Об’єм приготування (л)		1,08-3,6 (6-20 стаканів)
Зовнішні розміри (см)	Ширина	36
	Глибина	42.6
	Висота	38.3
Вага (кг)		8.6
Клас захисту		Клас 1
Температура навколишнього середовища (° C)		5-35

Ciotola rivestita in P.T.F.E.

(Suggerimenti per assicurarsi contro danni al rivestimento in P.T.F.E.)

- * Quando si serve il riso, assicurarsi di utilizzare il mestolo da riso in dotazione.
- * Non utilizzare un mestolo metallico, un cucchiaino o una spatola. Non collocare cucchiai, forchette, tazze da riso, ecc. nella ciotola.
- * Quando si lava la ciotola non utilizzare sostanze abrasive o detergenti aggressivi. Usare una spugna o un panno morbido.
- * È possibile, dopo un certo periodo di tempo, che la superficie rivestita di P.T.F.E. diventi macchiata con parziale scolorimento. È dovuto all'influenza di acqua o vapore e non ha nulla a che fare con le prestazioni del rivestimento o le sue caratteristiche sanitarie. Non è necessario preoccuparsi di ciò.

P.T.F.E.-revestimiento de la olla

(Sugerencias para asegurarse contra daños que se produzcan al revestimiento P.T.F.E.)

- * Al servir arroz, asegúrese de usar la cuchara de arroz adjunta.
- * No utilice una pala, cuchara o espátula metálica. No coloque cucharas, tenedores, boles de arroz, etc. en la olla.
- * Al lavar la olla no utilice detergentes abrasivos ni agresivos. Utilice una esponja o un paño suave.
- * Es posible, en un período de tiempo, que la superficie con revestimiento P.T.F.E. se vuelva irregular con descoloración parcial. Esto es debido a la influencia del agua o vapor, y no tiene nada que ver con el rendimiento del revestimiento o sus características sanitarias. No es necesario que se preocupe de ello.

P.T.F.E.-beklædt skål

(Tips til sikring mod beskadigelse af P.T.F.E.-beklædningen)

- * Brug kun den medfølgende ske til ris til servering af ris.
- * Brug ikke en metalske, øse eller spartel. Læg ikke skeer, gafler, risskåle osv. i skålen.
- * Brug ikke slibemidler eller skrappe rengøringsmidler til at rengøre skålen. Brug en svamp eller blød klud.
- * Det er muligt, over noget tid, at skålens P.T.F.E.-beklædte overflade bliver uensartet eller delvist misfarvet. Dette skyldes påvirkningen af vand eller damp, og har intet at gøre med beklædningens funktion eller dens sundhedsmæssige tilstand. Du behøver ikke bekymre dig om det.

PTFE-belagt kasserolle

(Hint for å unngå skade på PTFE-belegget)

- * Når du serverer ris, må du sørge for å bruke den medfølgende risøsen.
- * Ikke bruk en metalløse, skje eller stekespade. Ikke putt skjeer, gafler, risboller osv. i kasserollen.
- * Når du rengjør kasserollen, må du ikke bruke skuremidler eller harde rengjøringsmidler. Bruk en svamp eller en myk klut.
- * Det er mulig at kasserollens PTFE-belagte overflate blir flekkete med delvis misfarging etter en stund. Det skyldes påvirkning av vann eller damp og har ingenting å gjøre med beleggets ytelse eller sanitetsfunksjon. Du trenger ikke å bekymre deg for det.

Σκεύος με επίστρωση P.T.F.E. (τεφλόν)

(Συμβουλές για την αποτροπή ζημιάς στην επίστρωση P.T.F.E. (τεφλόν))

- * Κατά το σερβίρισμα του ρυζιού, φροντίστε να χρησιμοποιείτε την προσαρτημένη κουτάλα ρυζιού.
- * Μην χρησιμοποιείτε μεταλλική κουτάλα, πιρούνι ή σπάτουλα. Μην τοποθετείτε κουτάλια, πιρούνια, μπολ ρυζιού κλπ μέσα στο σκεύος.
- * Κατά το πλύσιμο του σκεύους μην χρησιμοποιείτε λειαντικά ή σκληρά καθαριστικά. Χρησιμοποιήστε ένα σφουγγάρι ή μαλακό πανί.
- * Είναι δυνατόν, σε ένα χρονικό διάστημα, το σκεύος με επίστρωση P.T.F.E. (τεφλόν)) να γίνει ανομοιόμορφο με μερικό αποχρωματισμό. Αυτό οφείλεται στην επίδραση του νερού ή του ατμού, και δεν έχει σχέση με την απόδοση της επίστρωσης ή των χαρακτηριστικών υγιεινής του. Δεν χρειάζεται να ανησυχείτε σχετικά με αυτό.

Котел с покрытием P.T.F.E.

(Советы для предупреждения повреждения покрытия P.T.F.E.)

- * При накладывании риса обязательно используйте прилагаемую лопатку для риса.
- * Не используйте металлическую лопатку, ложку или лопатку. Не кладите ложки, вилки, чашки для риса и т.п. в котел.
- * Когда Вы моете котел, не используйте абразивные материалы или едкие очистители. Используйте губку или мягкую ткань.
- * Возможно, через некоторое время поверхность котла с покрытием P.T.F.E. станет неоднородной с частичным обесцвечиванием. Это происходит из-за влияния воды или пара и не имеет отношения к производительности покрытия или его санитарным характеристикам. Вам не нужно беспокоиться по этому поводу.

Чаша з покриттям ПТФЕ

(Поради для уникнення пошкодження покриття ПТФЕ)

- * При насипанні рису обов’язково використовуйте черпак для рису з комплекту.
- * Не використовуйте металеві черпак, ложку чи лопатку. Не кладіть ложки, вилки, миски для рису тощо в чашу.
- * Під час миття чаші не використовуйте абразивні або жорсткі засоби для чищення. Використовуйте губку або м’яку тканину.
- * З плином часу, можливо, чаша з покриттям ПТФЕ вкриється плямами з частковою втратою кольору. Це відбувається через дію води або пару і не має жодного впливу на характеристики покриття чи його гігієнічні властивості. Немає жодної причини для хвилювання через це.

	Al termine della vita utile del prodotto, smaltirlo nei punti di raccolta adatti messi a disposizione nel proprio Paese.		Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής του προϊόντος, παρακαλούμε απορρίψτε το σε κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.
	Al final de la vida útil del producto, por favor, deséchelo en los puntos de recogida adecuados suministrados en su país.		В конце срока службы изделия утилизируйте его в соответствующих пунктах утилизации, которые имеются в Вашей стране проживания.
	Når produktets brugbare levetid er slut, bortskaf det venligst på et passende indsamlingssted, der stilles til rådighed i dit land.		По закінченні терміну придатності до використання виробу, будь ласка, утилізуйте його у відповідних збірних пунктах вашої країни.
	Ved slutten av produktets nyttige levetid må du kaste det på passende innsamlingspunkter som finnes i ditt land.		



TIGER CORPORATION

Head Office

3-1 Hayamicho, Kadoma-City, Osaka, 571-8571 Japan
 Phone: (06)6906-2201 Fax: (06)6906-0382

Customer Service Office (Osaka Office)

3-1 Hayamicho, Kadoma-City, Osaka, 571-8571 Japan
 Phone: (06)6906-2121 Fax: (06)6906-2177
 E-mail: customer_support@tiger.co.jp

Authorized representative

Hoshizaki Europe B.V.

Keienbergweg 50 C/D 1101 GC Amsterdam, The Netherlands